



1946

I ISTRUZIONI PER L'USO

GB INSTRUCTIONS

F MODE D'EMPLOI

NL GEBRUIKSAANWIJZING

D GEBRAUCHSANWEISUNG

E INSTRUCCIONES

P INSTRUÇÕES

S BRUKSANVISNING

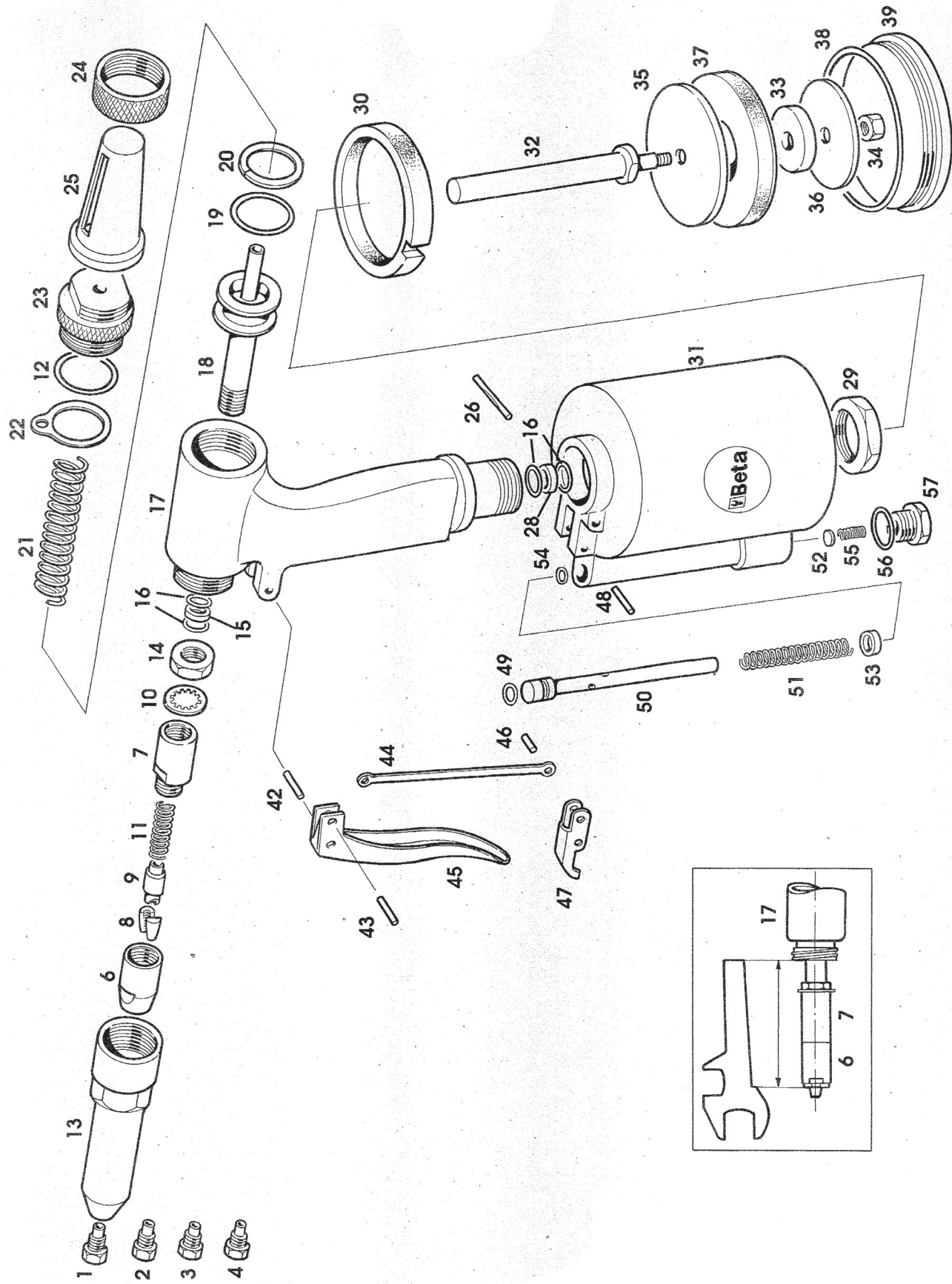
SF KÄYTTÖOHJEET

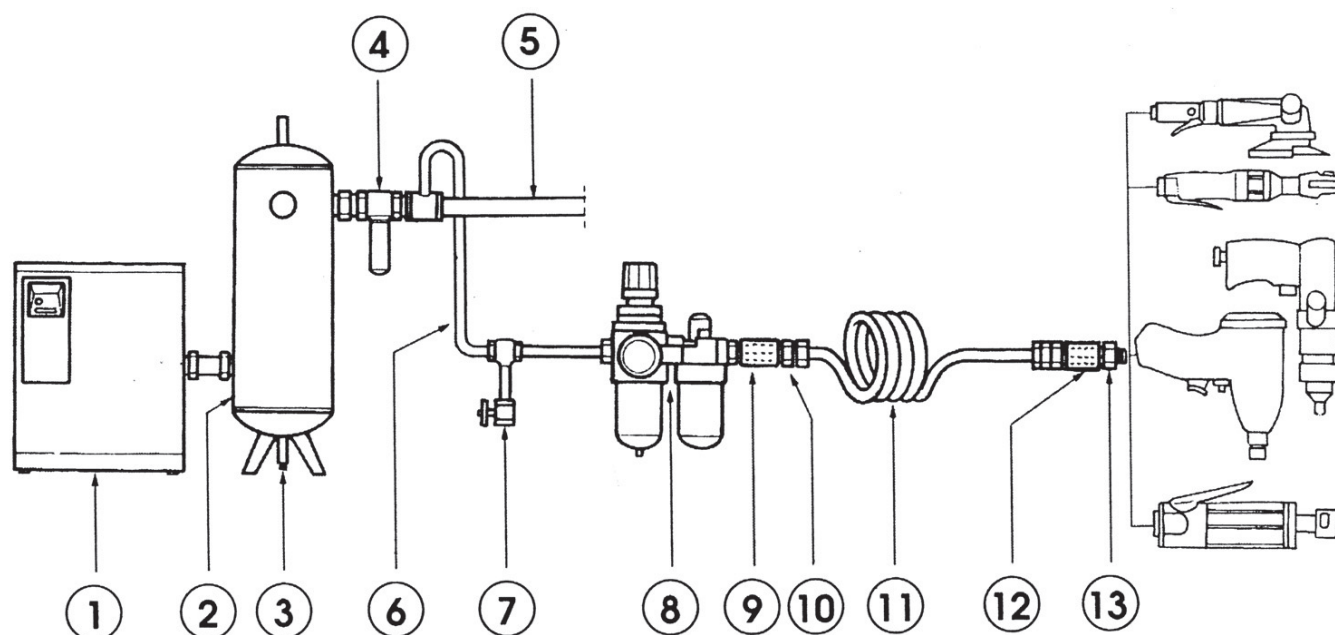
DK INSTRUKTION

N BRUKSANVISNING

H HASZNÁLATI UTASÍTÁS

TR TALİMATLAR





- 1 COMPRESSORE
AIR COMPRESSOR
- 2 SERBATOIO ARIA
AIR TANK
- 3 SCARICO AUTOMATICO CONDENSA
AUTOMATIC CONDENSATE DRAIN
- 4 FILTRO PRINCIPALE
MAIN FILTER
- 5 TUBAZIONE IMPIANTO CENTRALIZZATO
MAIN PIPEWORK
- 6 TUBAZIONE D'UTILIZZO
SUPPLY LINE
- 7 SCARICO CONDENSA
CONDENSATE DRAIN
- 8 FILTRO REGOLATORE LUBRIFICATORE 1/4"
FILTER-REGULATOR-LUBRICATOR 1/4"
- 9 RUBINETTO 1/4"
COUPLER 1/4"
- 10 INNESTO RAPIDO 1/4"
COUPLING 1/4"
- 11 TUBO 10 mm
HOSE 10 mm
- 12 RUBINETTO 1/4"
COUPLER 1/4"
- 13 INNESTO RAPIDO 1/4"
COUPLING 1/4"

RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA art. 1946

AIR RIVETER item 1946

Part. N° Part. No.	Codice Code	Descrizione Description	Part. N° Part. No.	Codice Code	Descrizione Description
1	1946 501	UGELLO PER RIVETTI (mm 4,8) NOZZLE FOR RIVETS (mm 4,8)	31	1946 531	CORPO CILINDRO CYLINDER HOUSING
2	1946 502	UGELLO PER RIVETTI (mm 4) NOZZLE FOR RIVETS (mm 4)	32	1946 532	ASTA PISTONE PISTON STEM
3	1946 503	UGELLO PER RIVETTI (mm 3,2) NOZZLE FOR RIVETS (mm 3,2)	33	1946 533	CORPO PISTONE PISTON BODY
4	1946 504	UGELLO PER RIVETTI (mm 2,4) NOZZLE FOR RIVETS (mm 2,4)	34	1946 534	DADO NUT
6	1946 506	CONO PORTA MORSETTI CLAMPS HOLDING CONE	35	1946 535	RONDELLA DEL PISTONE (Grande) PISTON WASHER (Large)
7	1946 507	TESTA PORTA CONO CONE HOLDING HEAD	36	1946 536	RONDELLA DEL PISTONE (Piccola) PISTON WASHER (Small)
8	1946 508	MORSETTO (2 PZ.) CLAMP (2 PCS.)	37	1946 537	ANELLO DEL PISTONE IN GOMMA RUBBER PISTON RING
9	1946 509	APRIMORSETTI CLAMPS OPENER	38	1946 538	O-RING 67,94x2,62 O-RING 67,94x2,62
10	1946 510	RONDELLA DENTATA TOOTHED LOCK WASHER	39	1946 539	COPERCHIO CILINDRO CYLINDER COVER
11	1946 511	MOLLA SPRING	40	1946 540	CHIAVE DI SERVIZIO SPANNER
12	1946 512	O-RING 27x2 O-RING 27x2	41	1946 541	CHIAVE PER UGELLI NOZZLES KEY
13	1946 513	CANOTTO PORTA UGELLO NOZZLE HOLDER	42	1946 542	PERNO ASTA STEM PIN
14	1946 514	DADO NUT	43	1946 543	PERNO DELLA LEVA LEVER PIN
15	1946 515	RONDELLA IN PLASTICA PLASTIC WASHER	44	1946 544	ASTINA STEM
16	1946 516	O-RING 11,8x2,4 (4 PZ.) O-RING 11,8x2,4 (4 PCS.)	45	1946 545	LEVA LEVER
17	1946 517	CORPO IMPUGNATURA HOUSING HANDLE	46	1946 546	PERNO ASTA STEM PIN
18	1946 518	PISTONE OLEODINAMICO OLEODYNAMIC PISTON	47	1946 547	BILANCERE BALANCER
19	1946 519	O-RING 21,7x3,5 O-RING 21,7x3,5	48	1946 548	PERNO BILANCERE BALANCER PIN
20	1946 520	RONDELLA WASHER	49	1946 549	O-RING 6,8x1,9 O-RING 6,8x1,9
21	1946 521	MOLLA SPRING	50	1946 550	VALVOLA AD ASTA STEM VALVE
22	1946 522	GANCIO HOOK	51	1946 551	MOLLA SPRING
23	1946 523	GHIERA DOPPIA DOUBLE RING	52	1946 552	TAPPO PLASTICA PLASTIC CAP
24	1946 524	COLLARE ZIGRINATO KNURLED COLLAR	53	1946 553	GUIDA VALVOLA VALVE GUIDE
25	1946 525	RACCOGLITORE CHIODI NAIL CONTAINER	54	1946 554	O-RING 5,8x1,9 O-RING 5,8x1,9
26	1946 526	FERMO A PERNO FASTENING PIN	55	1946 555	MOLLA SPRING
28	1946 528	RONDELLA IN PLASTICA PLASTIC WASHER	56	1946 556	O-RING 9,8x1,9 O-RING 9,8x1,9
29	1946 529	DADO NUT	57	1946 557	TAPPO VALVOLA VALVE CAP
30	1946 530	AMMORTIZZATORE DAMPER		1946R010	KIT MANUTENZIONE (PART. 15,16, 19,20,25,26,38,49,51,52,53,54,55,56) SERVICE KIT (PART. 15,16, 19,20,25,26,38,49,51,52,53,54,55,56)

**RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA
art. 1946****MANUALE ISTRUZIONI PER RIVETTATRICI
OLEOPNEUMATICHE**

Utensile distribuito da:
BETA UTENSILI SPA
VIA A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALIA

**CONSEGNARE TASSATIVAMENTE
ALL'UTILIZZATORE**

**Per ridurre i rischi di eventuali danni a persone,
prima di utilizzare, riparare, eseguire manutenzioni
o sostituire accessori:**

**LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTI I PUNTI DEL MANUALE
ISTRUZIONI**

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER RIVETTATRICI
OLEOPNEUMATICHE**

Il nostro obiettivo è di fornire utensili pneumatici che permettano di lavorare con efficienza in SICUREZZA. Resta comunque inteso che il più importante dispositivo di sicurezza per ogni tipo di utensile siete VOI, in quanto, la cura e l'attenzione particolare sono la migliore protezione da eventuali lesioni.

Non è possibile qui elencare tutti i tipi di rischi, ma abbiamo cercato di metterne in evidenza alcuni tra i più significativi. Ricordiamo inoltre che questo utensile deve essere usato solamente da personale qualificato.

**RISCHI DOVUTI ALLA CONNESSIONE ALL'ARIA
COMPRESSA**

L'aria compressa può causare gravi danni alle persone. Non rivolgere l'aria in direzione di se stessi o di altri. L'aria che fuoriesce dai tubi può provocare seri danni alle persone, controllare periodicamente se i tubi e/o i raccordi sono allentati e/o danneggiati.

I colpi di frusta dei tubi flessibili possono arrecare gravi danni. Prima di intervenire per qualsiasi operazione sull'utensile, chiudere l'impianto primario, scaricare il tubo dalla pressione residua e scollegare l'utensile solamente quando lo stesso non è in funzione.

Non superare la pressione massima di 6,2 Bar misurata all'ingresso aria dell'utensile con lo stesso in funzione, od il valore indicato dalla targhetta posta sull'utensile.

RISCHI DI VARIA NATURA

Tenere una distanza di sicurezza dalle parti rotative dell'utensile.
Evitare di portare accessori al collo come catenine e collane, e di indossare bracciali e vestiti laschi.
Evitare il contatto di accessori ed utensili con i capelli.
Evitare il contatto diretto con gli accessori in movimento durante e dopo l'uso.

Indossare sempre i guanti da lavoro per ridurre i rischi di tagli e scottature.

RISCHI DOVUTI A SCHEGGE E FRAMMENTI

Attenzione anche le schegge ed i frammenti più piccoli possono danneggiare gli occhi e provocare cecità.

Durante ogni tipo di intervento (uso, manutenzione, sostituzione accessori, sostituzione ricambi) utilizzare sempre gli occhiali di protezione, la stessa precauzione deve essere presa da chiunque lavori nelle immediate vicinanze.

RISCHI RELATIVI ALLE CONDIZIONI DI LAVORO

Prestare attenzione alle tubazioni eccessivamente lunghe lasciate sul posto di lavoro, increspicate e cadere sono la primaria causa di gravi lesioni.

Elevati livelli di rumorosità possono provocare la perdita permanente dell'udito, **utilizzare protezioni auricolari consigliate dal datore di lavoro e/o dai regolamenti.**

Mantenere una posizione del corpo ben bilanciata e sicura.

Movimenti ripetitivi e scomode posizioni abbinati all'esposizione di vibrazioni possono danneggiare mani e braccia è consigliabile prendere speciali precauzioni.

Evitare di inspirare polveri e scorie di detriti, **proteggendovi parzialmente con mascherine antipolvere.**

Gli operatori ed il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente idonei per poter maneggiare le dimensioni, il peso e la potenza di questo utensile.

Questo utensile non è stato costruito per essere utilizzato in aree soggette a rischio di esplosione e non è isolato per stare a contatto con fonti di energia elettrica.

ULTERIORI NORME RIGUARDANTI LA SICUREZZA

Questo utensile ed i suoi componenti ed accessori non devono essere modificati e/o manomessi.

È necessario sapere che il materiale di costruzione di questo utensile può essere soggetto ad usura.

È indispensabile sapere che lavorare con utensili ad aria compressa può provocare alte vibrazioni, quindi vanno prese le appropriate precauzioni.

Fare molta attenzione a non intrappolare le mani tra l'utensile ed un oggetto.

**PER ULTERIORI INFORMAZIONI RIGUARDANTI LA
SICUREZZA CONSULTARE:**

I documenti, le informazioni e le istruzioni forniti con questo utensile.

Il datore di lavoro, Unioni o Associazioni di categoria e/o Sindacali.

Il Consiglio della Comunità Europea e/o gli Enti locali.

"Safety Requirements For Hand Held Non-Electric Tools"

(Norme di sicurezza per utensili manuali ad alimentazione non elettrica) disponibile presso: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Bruxelles Belgio.

NORME PER UN CORRETTO ALLACCIAMENTO DELL'ARIA

Alimentare l'utensile con aria pulita e priva di acqua o condensa, ad una pressione di 6,0 Bar calcolata all'ingresso utensile con lo stesso in funzione.

Una pressione troppo elevata riduce la durata delle parti meccaniche e può causare gravi danni alle persone.

Collegare l'utensile all'impianto di alimentazione utilizzando gli accessori delle dimensioni mostrate nel disegno allegato.

Non installare direttamente nell'attacco dell'utensile rubinetti rapidi.

Consultare le istruzioni per un corretto accoppiamento degli accessori.

Consultare i dati tecnici di questo manuale.

LUBRIFICAZIONE

Per avere un utilizzo ottimale è indispensabile collegare l'utensile ad un gruppo filtro-lubrificatore di linea a micronebbia (art. 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2), regolato a due gocce al minuto, immettendo lo speciale olio ISO32 (art. 1919L).

Utilizzando i sopracitati accessori si avrà una resa elevata con una ridotta usura delle parti meccaniche.

Nel caso la linea fosse sprovvista di lubrificatore è necessario immettere direttamente nell'utensile un olio ISO32 oppure un SAE #10 almeno una volta al giorno.

Non usare petrolio o olio diesel.

MANUTENZIONE

L'uso prolungato della rivettatrice può dar luogo a depositi di impurità sui morsetti con conseguente slittamento rispetto al chiodo, si dovrà quindi procedere alla pulizia dei morsetti utilizzando benzina o degli sgrassanti, e successivamente lubrificarli.

Nel caso i morsetti risultino usurati è consigliabile la sostituzione.

È indispensabile tener controllato il livello dell'olio essendo questo utensile idropneumatico, il rabbocco si rende necessario quando si avverte un repentino calo della corsa.

Procedere come di seguito:

- 1) Scollegare l'utensile dall'impianto di alimentazione.
- 2) Togliere il canotto portaugello (13).
- 3) Aprire il coperchio cilindro (39).
- 4) Estrarre il gruppo pistone completo, utilizzando una pinza e tirando senza allentare il dado (36).
- 5) Immettere direttamente nel corpo (17) olio viscosità 32 (art. 1919L), rabboccando sino alla congiunzione del corpo cilindro (33).
- 6) Reinserire il gruppo pistone dopo aver pulito ed ingrassato l'esta pistone e l'anello pistone in gomma (gruppo 32).
- 7) Prima di riavvitare il canotto portaugello è **importante** ristabilire la misura del cono portamorsetti (3) e della testa portacono (4), utilizzando l'apposita chiave di servizio (40) ed il disegno allegato all'esploso. Quindi ricollegare l'aria, e mantenendo premuta la leva (45) riavvitare il canotto portaugello.

Smontare e ispezionare i gruppi pistone e l'insieme dell'assemblaggio ogni 3 mesi se la rivettatrice viene usata tutti i giorni, sostituendo le parti usurate.

Le parti soggette ad un maggior consumo sono indicate nella lista ricambi in neretto e sono disponibili come art. 1946BR.

Si consiglia di utilizzare l'esploso allegato come manuale per smontare e assemblare l'utensile, e per identificare le eventuali parti di ricambio.

GARANZIA

Questo utensile viene fabbricato e collaudato con la massima cura, secondo le norme di sicurezza attualmente vigenti ed è coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione, mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio, rotture causate da colpi e/o cadute, inoltre la garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile viene manomesso, o viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

MODALITÀ PER LA CONVALIDA DELLA GARANZIA

Il certificato di garanzia è composto da due parti, entrambe vanno compilate accuratamente, specificando: data di acquisto e numero della ricevuta fiscale, il numero dell'articolo, il numero di serie, cognome e nome o ragione sociale dell'acquirente ed indirizzo, sarà vostra cura controllare che il rivenditore ponga il proprio timbro completo di ragione sociale ed indirizzo su entrambi i tagliandi.

Quindi il tagliando "A" verrà da voi spedito entro 15 giorni dalla data di acquisto al distributore, mentre il tagliando "B" dovrà essere conservato con una copia della ricevuta fiscale di acquisto e presentati al rivenditore in caso di guasto.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ ALLA DIRETTIVA "MACCHINE"



noi
BETA UTENSILI SPA
VIA A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALIA

dichiariamo, assumendo piena responsabilità che il prodotto:

RIVETTATRICE OLEOPNEUMATICA art. 1946

è conforme alle seguenti normative in base ai requisiti della
Direttiva Macchine:
89/392/EEC e suoi emendamenti 91/368/EEC e 93/44/EEC.

Luogo e data di emissione
SOVICO (MI) ITALIA
Gennaio 2001

Nome e qualifica
del Responsabile
ROBERTO CICERI
(President)

DATI TECNICI

POTENZA DI TRAZIONE	8000 N
LUNGHEZZA DELLA CORSA	14 mm
ATTACCO ARIA	1/4" GAS Conico
PRESSIONE D'ESERCIZIO	6.0 Bar
PRESSIONE MASSIMA	6.2 Bar
DIAMETRO INT. MINIMO TUBO ARIA	6 mm
CONSUMO D'ARIA MASSIMO	1,2 l
PESO	1,51 Kg
LUNGHEZZA TOTALE	228 mm
LIVELLO PRESSIONE SONORA	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
LIVELLO POTENZA ACUSTICA	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
CAPACITÀ MASSIMA RIVETTI	Ø4,8 alluminio

AIR RIVETER item 1946

INSTRUCTION MANUAL FOR AIR RIVETERS

Tool distributed by:
BETA UTENSILI SPA
VIA A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALY

TO BE ABSOLUTELY DELIVERED TO THE USER

**To reduce the risk of any, damage to people, before using
or repairing the tool, doing any maintenance jobs or
replacing any accessories,
READ ALL THE SECTIONS OF THE INSTRUCTION MANUAL
CAREFULLY.**

SAFETY INSTRUCTIONS FOR AIR RIVETERS

It is our aim to supply air tools which allow you to work efficiently and SAFELY.
It is however understood that YOU are the most important 'safety device' for any tool, as taking meticulous care is the best way of preventing injury.
Although we cannot enumerate all types of risks here, we tried to lay stress on some of the most significant ones.
Let us remind you that this tool must be used only by skilled workers and that the machine must never be forced; do not overload the tool.

RISKS DUE TO CONNECTION TO COMPRESSED AIR

Compressed air may harm people severely.
Do not direct air towards you or any other people.
The air coming out of the hoses may harm people severely; periodically check whether the hoses and/or fittings are loose and/or have been damaged.
Whipping hoses may cause severe damage.
Before handling the tool, close the main plant, release residual pressure and disconnect the tool only when it is not working.
Pressure must not exceed 6.2 bar, as measured at the air inlet while the tool is working, or the value shown on the tool plate.

RISKS OF VARIOUS KINDS

Stay at a safety distance from the rotating parts of the tool.
Do not wear any accessory round your neck, such as chains or necklaces. Do not wear any bracelets or loose clothes.
Avoid contact of accessories and tools with your hair.
Avoid contact with any accessories in motion, while the tool is being used or after it has been used.

Always wear work gloves to reduce the risk of cutting and burning yourself.

RISKS DUE TO SPLINTERS AND FRAGMENTS

Warning: small splinters and fragments may also harm your eyes and result in blindness.
Always wear eye protection while using the tool, doing any maintenance jobs and replacing any accessories or spare parts. This measure must also be taken by anyone who works nearby.

RISKS RELATED TO WORKING CONDITIONS

Mind too long hoses left at the work station; stumbling and falling is likely to result in severe injury.
High noise levels may result in permanent loss of hearing; **wear ear protection, as recommended by the employer and/or the regulations.**
Stay in a safe, well-balanced position.
Repetitive movements and awkward positions combined with vibrations may cause your hands and arms to be harmed;

special precautions should be taken.

Do not breathe dust and waste; partially protect yourself with a filtering mask.

Both the workers and the maintainers must be physically fit for the size, weight and power of this tool.

This tool was not designed to be used in areas exposed to the risk of explosion and is not so insulated as to come into contact with power sources.

OTHER SAFETY REQUIREMENTS

This tool and its parts and accessories must not be modified and/or tampered with.

The building material of this tool may be subject to wear.

Working with compressed air tools may result in high vibrations; therefore, take any precautions needed.

Prevent your hands from being trapped between the tool and any object.

FOR FURTHER INFORMATION ABOUT SAFETY REFER TO THE FOLLOWING:

The documents, information and instructions supplied with this tool;

The employer, trade associations and/or trade unions;

The EEC Council and/or local authorities

"Safety Requirements for Hand Held Non-Electric Tools", available at: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Brussels, Belgium.

REQUIREMENTS FOR PROPER AIR CONNECTION

Feed the tool with clean air, free from water or condensate, at a pressure of 6.0 bar, as measured at the air inlet, while the tool is working.

An excessively high pressure results in a shorter life for the mechanical parts and may cause people to be severely harmed.

Connect the tool to the feeding plant, using accessories of the same size as that shown in the enclosed drawing.

Do not fix any quick couplers directly into the air inlet.

Consult the instructions to connect the accessories properly.

Consult the specifications in this manual.

LUBRICATION

For optimal use, connect the tool to a filter-lubricator unit provided with an air-oil microfog mixer (items 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2), set at two drops per minute, pouring special oil ISO 32 (item 1919L) in. The above-mentioned accessories will translate into a high-performing tool and wear-resistant mechanical parts.

If the line is not supplied with any lubricator, pour oil ISO 32 or SAE #10 into the tool at least once a day.

Do not use kerosene or diesel oil.

MAINTENANCE

Should the riveter be used over long periods of time, impurities may form on the clamps, thus causing them to slip from the nail; clean the clamps with either petrol or some degreasers; then lubricate them.

We recommend replacing any worn clamps.

Regularly check the oil level, as this riveter is an air tool; fill up whenever a shorter stroke is suddenly shown.

Take the following steps:

- 1) Disconnect the tool from the feeding plant.
- 2) Remove the nozzle holder (13).
- 3) Open the cylinder cover (39).
- 4) Remove the whole piston unit, using a plier and pulling without loosening the nut (36).
- 5) Pour oil ISO 32 (item 1919L) into the housing handle (17), filling it up until it joins the cylinder housing (33).
- 6) After cleaning and greasing the piston stem and the rubber piston ring (32), put the piston unit back in.
- 7) Before retightening the nozzle holder, restore the clamps holding cone (3) and the cone holding head (4) the their

original sizes, using the spanner (40) and the drawing enclosed with the exploded view. Then connect air and reighten the nozzle holder keeping the lever (45) pressed. Disassemble and inspect the piston units and tool assembling every 3 months if the riveter is used every day, replacing any worn parts.
All the parts subject to significant wear are included in the spare parts list in bold type; they are available as item 1946BR. We recommend using the enclosed exploded view as a manula to disassemble and assemble the tool as well as to identify any spare parts.

WARRANTY

This tool is manufactured and tested with the greatest care, in accordance with current safety regulations, and is covered by a 12-month warranty.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion. Should assistance be asked for during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover any defects due to wear, misuse, or breakdowns caused by blows and/or falls. In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the tool is tampered with or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

HOW TO HAVE THIS WARRANTY VALIDATED

This warranty certificate consists of two parts. Fill in both parts properly, specifying the following: date of purchase, fiscal receipt number, item number, serial number, name and surname or company and address; see that the seller affixes its stamp complete with company's name and address on both coupons.

Send coupon "A" to the distributor no later than 15 days from the date of purchase and keep coupon "B" accompanied with a copy of the fiscal receipt, to be shown to the seller in the event of any failure.

DECLARATION OF CONFORMITY TO THE "MACHINE" DIRECTIVE



we
BETA UTENSILI SPA
VIA A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALY

hereby certify, assuming full responsability, that the product:

AIR RIVETER **item 1946**

complies with the following standards, according to the requirements set by the "Machine Directive":
89/392/EEC and amendments 91/368/EEC and 93/44/EEC.

Place and date of issue
SOVICO (MI) ITALY
January 2001

Name and title of the person in charge

ROBERTO CICERI
(President)

SPECIFICATIONS

TRACTION POWER	8000 N
STROKE LENGHT	14 mm
AIR INLET	1/4" taper GAS
WORKING PRESSURE	6,0 Bars
MAXIMUM WORKING PRESSURE	6,2 Bars
MINIMUM INTERNAL HOSE SIZE	6 mm
MAXIMUM AIR CONSUMPTION	1,2 l
WEIGHT	1,51 Kg
OVERALL LENGTH	228 mm
SOUND PRESSURE	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
SOUND POWER	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
MAXIMUM RIVET CAPACITY	Ø4,8 aluminium

**RIVETEUSE PNEUMATIQUE
art. 1946****NOTICE D'UTILISATION POUR RIVETEUSES
PNEUMATIQUES**

Outil distribué par:
BETA UTENSILI SPA
VIA A. VOLTA 18
20050 SOVICO (MI)
ITALIE

**A REMETTRE OBLIGATOIREMENT A
L'UTILISATEUR**

Avant d'utiliser, réparer, effectuer toute opération d'entretien ou substituer quelque accessoire que ce soit, VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT TOUS LES POINTS DE LA NOTICE D'UTILISATION afin de réduire les risques d'accident encourus par les opérateurs.

**MESURES DE SECURITE POUR RIVETEUSES
PNEUMATIQUES**

Notre objectif est de fournir des outils pneumatiques qui permettent de travailler de façon efficace et en toute SECURITE.

Pour l'utilisation d'un outil le meilleur dispositif de sécurité reste encore l'opérateur, car seuls un entretien correct et un maximum d'attention dans les opérations garantissent une protection efficace contre les risques d'accident.

Vu l'impossibilité de dresser une liste complète de tous les risques possibles, nous nous limiterons à en citer les plus significatifs.

Rappelons en outre que cet outil ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et que son régime d'exploitation ne doit en aucun cas être forcé.

Ne poussez pas l'outil à opérer avec des rendements plus élevés et/ou plus puissants.

RISQUES LIES A LA CONNEXION A L'AIR COMPRIME

L'air comprimé peut blesser gravement les personnes.

Ne pas diriger l'air vers soi ou en direction de tiers.

L'air qui s'échappe des tuyaux peut blesser sérieusement les personnes; contrôler périodiquement si les tuyaux et/ou les raccords sont desserrés et/ou endommagés.

Les coups de fouet des tuyaux flexibles peuvent être fort dangereux.

Pour toute intervention sur l'outil, fermer auparavant l'installation primaire, laisser échapper la pression résiduelle présente dans le tuyau et débrancher l'outil seulement lorsque celui-ci n'est pas en fonction.

Ne pas dépasser la pression maximum de 6,2 bar (mesurée à l'arrivée de l'air de l'outil en état de marche) ou la valeur indiquée par la plaquette présente sur l'outil.

AUTRES RISQUES

Maintenir une distance de sécurité vis-à-vis des parties en rotation de l'outil.

Ne pas porter de chaînes ou de colliers de même que des bracelets et des vêtements larges.

Eviter que les accessoires ou les outils n'entrent en contact avec les cheveux.

Eviter tout contact direct avec les accessoires en mouvement pendant et après l'usage.

Porter toujours des gants de travail pour réduire les risques de coupure et brûlure.

RISQUES DUS AUX PROJECTIONS ET FRAGMENTS

Attention! Toute projection ou fragment peut endommager les yeux et provoquer la cécité.

Durant toute sorte d'intervention (utilisation, entretien, substitution accessoires ou pièces détachées) porter toujours des lunettes de protection; cette précaution s'applique également aux personnes se trouvant à proximité.

RISQUES LIES AUX CONDITIONS DE TRAVAIL

Faire attention aux tuyaux très longs laissés sur le lieu de travail: en effet, les chutes et les trébuchements sont la cause principale des lésions graves.

Des niveaux de bruit élevés peuvent provoquer une perte permanente de l'ouïe: **porter les casques antibruit conseillés par votre employeur et/ou les règlements.**

Maintenir une position du corps bien équilibrée et sûre.

Des mouvements répétitifs et des positions mal commodes associés à l'exposition de vibrations peuvent faire mal aux mains et aux bras: prendre les mesures de précaution appropriées.

Ne pas inspirer la poussière et les particules en suspension dans l'air: **porter un masque antipoussière.**

Les opérateurs et le personnel de l'entretien doivent physiquement être en mesure de manipuler les dimensions, le poids et la puissance de cet outil.

Cet outil n'a pas été construit pour être utilisé dans des zones à risque d'explosion et n'est pas isolé pour entrer en contact avec des sources d'énergie électrique.

AUTRES NORMES CONCERNANT LA SECURITE

Ne modifier ou altérer en aucune façon cet outil et ses composants et accessoires.

Les matériaux de fabrication de cet outil sont soumis à l'usure.

Rappelons que les travaux réalisés avec des outils à air comprimé peuvent produire des vibrations élevées: adopter par conséquent toutes les précautions appropriées.

Ne jamais placer les mains entre l'outil et en objet quelconque.

**POUR DAVANTAGE D'INFORMATIONS CONCERNANT LA
SECURITE VEUILLEZ CONSULTER:**

Les documents, informations et instructions fournis avec cet outil.

Votre employeur, les Unions et Associations de catégorie et/ou syndicales.

Le Conseil de la Communauté Européenne et/ou les Organismes locaux.

Safety Requirements For Hand Held Non-Electric Tools (Normes de sécurité pour les outils manuels à alimentation non électrique) disponible auprès du: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Bruxelles, Belgique.

NORMES POUR UN BRANCHEMENT CORRECT DE L'AIR

Alimenter l'outil avec de l'air propre, sans eau ou condensation, à une pression de 6,0 bar relevée à l'entrée de l'outil en marche.

Une pression trop élevée réduit la durée de vie des composants mécaniques et peut présenter des risques graves pour les personnes.

Brancher l'outil à l'installation d'alimentation en utilisant les accessoires ayant les dimensions indiquées sur le schéma ci-joint.

Ne pas installer de raccords rapides directement à la prise d'air de l'outil.

Consulter les instructions pour un couple correct des accessoires.

Consulter les caractéristiques techniques reportées sur la présente notice d'utilisation.

LUBRIFICATION

Pour obtenir un usage optimal, relier l'outil à un groupe filtre-lubrificateur de ligne à micro-brouillard (art. 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2) réglé à deux gouttes par minute et alimenté avec l'huile spéciale ISO32 (art. 1919L). L'utilisation des accessoires précédemment indiqués garantira un rendement élevé tout en ayant une usure limitée des composants mécaniques.

En l'absence de lubrificateur dans la ligne, introduire directement dans l'outil une huile ISO32 ou une huile SAE # 10 au moins une fois par jour.

Ne pas utiliser de pétrole ou d'huile diesel.

MAINTENANCE

L'utilisation prolongée de la riveteuse peut donner lieu à la formation de dépôts sur les plots entraînant ainsi un glissement par rapport au clou. Il faudra donc procéder au nettoyage des plots en utilisant de l'essence ou des dégraisseurs et ensuite à leur lubrification. Si les plots sont usés, il est conseillé de les substituer.

Il est indispensable de tenir le niveau d'huile sous contrôle vu que cet outil est de type hydro-pneumatique. Il est nécessaire de faire l'appoint lorsque l'on note une diminution soudaine de la course.

Pour ce faire, procéder comme suit:

- 1) Débrancher l'outil de l'installation d'alimentation.
- 2) Enlever le fourreau porte-buse (13).
- 3) Ouvrir le couvercle du cylindre (39).
- 4) Extraire le groupe piston complet à l'aide d'une pince et en tirant sans desserrer l'écrou (36).
- 5) Introduire directement dans le corps (17) de l'huile ayant une viscosité 32 (art. 1919L) et faire l'appoint jusqu'à ce que soit atteint le niveau du corps du cylindre (33).
- 6) Réintroduire le groupe piston après avoir nettoyé et graissé la tige du piston et l'anneau du piston en caoutchouc (groupe 32).
- 7) Avant de resserrer le fourreau porte-buse il est important de rétablir la mesure du cône porte-plots (3) et de la tête porte-cône (4) en utilisant la clé prévue à cet effet (40) et la vue éclatée jointe. Raccorder ensuite l'air et, tout en tenant le levier (45) enfoncé, resserrer le fourreau porte-buse.

Démonter et contrôler les groupes piston et l'ensemble de l'assemblage tous les 3 mois si la riveteuse est utilisée tous les jours et substituer les parties usées.

Les parties davantage sujettes à l'usure sont en caractères gras dans la liste des pièces détachées et sont disponibles comme art. 1946BR.

Il est conseillé d'utiliser la vue éclatée ci-jointe comme guide pour le démontage et l'assemblage de l'outil outre que pour l'identification des pièces détachées éventuelles.

GARANTIE

Cet outil est fabriqué et testé avec le plus grand soin en respectant les normes de sécurité actuellement en vigueur et est couvert par une garantie de 12 mois.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou substituant les pièces défectueuses à notre discrétion; la réalisation d'une ou de plusieurs interventions ne modifie pas la date d'échéance de la garantie.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou chutes; la garantie ne s'appliquera pas en outre en cas de modifications ou altérations de l'outil ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou choses, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

MODALITES POUR LA VALIDITE DE LA GARANTIE

Le certificat de garantie est composé de deux parties qui doivent être remplies avec soin en indiquant: la date d'achat, le numéro de série, le nom et prénom ou raison sociale de l'acheteur et son adresse.

L'acheteur devra s'assurer que le revendeur applique son cachet avec sa raison sociale et son adresse sur chacun des deux coupons.

L'acheteur devra expédier le coupon "A" d'ici 15 jours de la date d'achat au distributeur et conservera le coupon "B" ainsi qu'une copie de reçu fiscal d'achat à présenter tous deux au revendeur en cas de panne.

DECLARATION DE CONFORMITE A LA DIRECTIVE "MACHINES"



La soussignée
BETA UTENSILI SPA
VIA A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALIE

déclare, en en assumant la totale responsabilité, que le produit:

RIVETEUSE PNEUMATIQUE art. 1946

est conforme aux normes suivantes sur la base des conditions
requis par la Directive Machines:
89/392/EEC modifiée ensuite par 91/368/EEC et 93/44/EEC.

Lieu et date d'émission
SOVICO (MI) ITALIE
Janvier 2001

Nom et fonction du responsable

ROBERTO CICERI
(President)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

PUISSANCE DE TRACTION	8000 Nm
LONGUEUR DE LA COURSE	14 mm
FILETAGE D'ARRIVEE D'AIR	1/4" GAS Conique
PRESSION D'UTILISATION	6,0 Bar
PRESSION MAXIMUM	6,2 Bar
Ø INTERIEUR MINIMUM DE TUYAU	6 mm
CONSOMMATION D'AIR MAXIMUM	1,2 l
POIDS	1,51 Kg
LONGUEUR TOTAL	228 mm
NIVEAU DE PRESSION SONORE	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
CAPACITE RIVETS	Ø4,8 mm aluminium

LUCHTBLINDKLINTANG item 1946

GEBRUIKSAANWIJZING VOOR LUCHT BLINDKLINTANGEN

DISTRIBUTEUR:
BETA UTENILI SPA
VIA A.VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALY

ZONDER MEER DOOR GEVEN AAN DE GEBRUIKER.

Om het risico van enige vorm van schade te vermijden, bij het in gebruik nemen of repareren van de machine, het onderhoud of vervangen van toebehoren is het noodzakelijk om de gehele gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.

VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES VOOR LUCHT BLINDKLINTANGEN

Het is ons doel om perslucht gereedschap te leveren waarmee veilig en efficiënt gewerkt kan worden. Niettemin is het begrijpelijk, dat Uzelf de belangrijkste veiligheidsbijdrage aan elk stuk gereedschap levert door uiterst zorgvuldig te handelen om ongevallen te voorkomen. Wij kunnen hier niet op alle mogelijke risico's ingaan maar benadrukken wij de meest belangrijkste. Dit gereedschap mag alleen gebruikt worden door vakkundig personeel en het apparaat mag niet ongepast en overbelast worden.

GEVAREN BIJ HET GEBRUIK VAN AANSLUITING OP PERSLUCHT.

Lucht onder hoge druk kan ernstige verwondingen veroorzaken. Richt nooit perslucht op uzelf of anderen. De gecompriëerde lucht vanuit de slangen kan verwondingen veroorzaken: controleer regelmatig de slangen en aansluitingen op beschadigingen en op correcte bevestiging. Voor handelingen aan het apparaat, sluit eerst de luchttoevoer af, laat de samengeperste lucht ontsnappen en ontkoppel het apparaat uitsluitend als het niet in werking is. De druk mag niet de 6,2 bar overschrijden, gemeten aan de lucht inlaat tijdens het in gebruik zijn van het apparaat of anders aangegeven op het label van het apparaat.

GEVAREN MET DIVERSE OORZAKEN

Blijf op een veilige afstand van de draaiende delen van het apparaat. Draag geen accessoires rond de hals, zoals kettingen of stropdassen. Vermijd contact van accessoires en het apparaat met uw haar. Vermijd contact met bewegende delen tijdens of na het gebruik.

Draag tijdens het werk altijd werkhandschoenen om het risico van brand of snijwonden te verkleinen.

GEVAREN IN VERBAND MET VERSPLINTERING.

Waarschuwing: kleine splinters of delen zijn gevaarlijk voor de ogen en kunnen leiden tot blindheid. **Draag altijd oorbescherming bij gebruik, tijdens het uitvoeren van onderhoud of het verwisselen van hulpstukken of onderdelen van het apparaat. Dit geldt tevens voor iedereen in een directe werkomgeving.**

GEVAREN IN RELATIE TOT WERKOMSTANDIGHEDEN

Vermijd dat te lang overtollige luchtslangen zich op de werkvloer bevinden; struikelen en vallen kunnen ongevallen

veroorzaken.

Te hoog geluidsniveau kan tot blijvende gehoorstoornis leiden; **draag gehoorbescherming als voorgeschreven voor iedere werknemer en/of lokale voorschriften.**

Neem een goede en stabiele werkhouding aan.

Repetitieve bewegingen en onhandige werkhouding kunnen in combinatie met vibratie handen en armen schaden; neem speciale voorzorgsmaatregelen.

Voorkomen het inademen van stof of afval; **draag een stofmasker.**

Zowel de gebruikers als de onderhoudsmonteurs moeten fysiek in staat zijn om met het gewicht, formaat en de kracht om te gaan.

Dit apparaat is niet ontwikkeld om gebruikt te worden in een omgeving met ontploffingsgevaar en het is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische krachtbronnen.

ANDERE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES.

Dit apparaat en zijn onderdelen of hulpstukken mogen niet worden gewijzigd.

De basismaterialen van dit apparaat zijn aan slijtage onderhevig.

Het werken met perslucht gereedschap kan resulteren in hoge vibratie; neem daarom de nodige voorzorgsmaatregelen.

Voorkom dat u hand beklemd raakt tussen het apparaat en een ander voorwerp.

VOOR VERDERE INFORMATIE OVER VEILIGHEID RAADPLEEG HET VOLGENDE:

Documenten, informatie en gebruiksinstructies die bij dit apparaat worden meegeleverd;

werkgever, vakbond en/of beroepsorganisatie;

De raad van Europese Gemeenschappen en/of lokale instanties.

"Safety requirements for hand-held non-electric Power tools", verkrijgbaar bij: Europese Commissie voor Normalisatie, Rue de Stassart 36, 1050 Brussel, België.

AANWIJZINGEN VOOR EEN GOEDE LUCHT AANSLUITING

Gebruik voor het apparaat altijd schone lucht, vrij van water of condens, met een druk van 6,0 bar, gemeten aan de luchtinlaat tijdens het werken van het apparaat.

Een te hoge luchtdruk leidt tot een kortere levensduur voor de mechanische delen en kan tot ernstig letsel leiden.

Sluit het apparaat aan de bron, gebruik makend van het toebehoren van zoals afgebeeld is in bijgevoegde tekening.

Sluit geen snelkoppeling direct aan op het apparaat.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing om de hulpstukken correct aan te sluiten.

Raadpleeg de specificaties in deze gebruiksaanwijzing.

SMERING

Voor het optimaal gebruik, sluit het apparaat aan op luchtleiding voorzien van een filter reduceer ventiel voorzien van olienevelaar (items 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2), afgesteld op twee druppels per minuut, gevuld met speciale olie ISO 32 (item 1919L). Gebruikmakend van deze toebehoren zal het apparaat optimaal werken en langere levensduur garanderen van de mechanische delen.

Indien er geen olienevelaar aanwezig is, moet er minimaal eenmaal per dag 15 milliliter olie ISO 32 of SAE # 10 in de luchtinlaat van het apparaat gieten.

Gebruik geen petroleum of diesel olie.

ONDERHOUD

Indien het apparaat intensief gebruikt wordt kan dit leiden tot onregelmatigheden op de klauwen, waardoor de nagel kan doorslippen. Reinig de klauwen met wasbenzine of een ander reinigingsmiddel; daarna licht olieën.

Het is aan te bevelen versleten klauwen te vervangen.

Dit apparaat is lucht/hydraulisch; controleer daarom regelmatig het oliepeil en vul het bij indien opeens een kortere slag

bemerkt wordt.

Werk volgens de volgende stappen:

- 1) Ontkoppel het apparaat van de luchtleiding
- 2) Verwijder houder van de bekken (13)
- 3) Open het cylinderhuis (39)
- 4) Verwijder het gehele zuigergedeelte door gebruik te maken van een tang zonder de moer los te draaien (36)
- 5) Schenk de olie ISO 32 (item 1919L) in het huis (17) tot het niveau van koppeling van het cylinderhuis is bereikt (33)
- 6) Na het reinigen en smeren van de zuigerstang en de rubber zuigerring (32) plaats het zuigergedeelte terug.
- 7) Voor het weer vastdraaien van de bekhouter, zet klauwhouder (3) en de klauwhouderkop (4) weer in de originele positie door gebruikt te maken van de sleutel (40) en de tekening die bij gesloten is bij de onderdelen tekening. Koppel het apparaat aan de luchtslang en draai de bekhouter vast terwijl de trekker (45) ingedrukt is.

Demonteer en inspecteer het zuigersysteem en de gehele samenstelling idere drie maanden wanneer het apparaat elke dag gebruikt wordt. Vervang versleten onderdelen.

Aan slijtage onderhevige onderdelen staan vet gedrukt in de onderdelen tekening. Deze zijn verkrijgbaar als item 1946BR Wij adviseren gebruik te maken bij het demonteren en monteren van de onderdelentekening als richtlijn en te herkenning van de onderdelen.

GARANTIE

Dit apparaat is vervaardigd en getest met de grootste zorgvuldigheid, in overeenstemming met de huidige veiligheids richtlijnen en garandeert een correcte werking voor een periode van 12 maanden.

Wij zullen alle fouten verhelpen, die aantoonbaar zijn ontstaan ten gevolge van materiaalfouten of slechte produktie, door het vervangen van kapotte onderdelen op kosten. Indien er tijdens de garantieperiode gebreken voordoen zal de garantie vervalddag niet veranderen.

De garantie verplichting geldt niet voor uitval door slijtage, onjuiste behandeling of uitval door vallen of overbelasting. Tevens is vervalt de garantie verplichting indien er veranderingen aan het apparaat plaats hebben gevonden, slecht onderhoud of dat het apparaat in losse delen ter reparatie wordt aangeboden.

De garantie verplichting geldt expliciet niet voor enige directe of indirecte schade die ontstaat aan mens en/of voorwerp (secundaire schade, gederfde winst, extra werk enz)

DE GARANTIETERMIJN GELDIG MAKEN

Het garantiecertificaat bestaat uit twee delen. Vul beide delen correct in, vermeldt de volgende gegevens; aankopsdatum, faktuurnummer, type, serie nummer, naam of bedrijfsnaam en adres; let op dat de verkoper zijn gegevens, naam adres en stempel, toevoegt op beide delen.

Stuur deel "A" naar de importeur, niet later dan 15 dagen na de aankoop en behoudt deel "B" met een kopie van de aankoopfactuur als bewijs aan de verkoper in geval van uitval.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING MET MACHINE RICHTLIJNEN



Wij
BETA UTENSILI SPA
Via A.Volta, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALIE

Verklaren hierbij, onder eigen verantwoordelijkheid, dat dit produkt:

LUCHTBLINDKLINKTANG Item 1946

voldoet conform de richtlijnen, volgens de bepalingen van van "Machine Richtlijnen" 89/392/EEC en toevoegingen 91/368/EEC en 93/44/EEC.

Plaats en datum van ondertekening
Sovico (MI) Italie
January 2001

Naam en titel van de bevoegde

ROBERTO CICERI
(President)

SPACIFICATIES

TREKKRACHT	8000 N
SLAGLENGTE	14 mm
AANSLUITSCHROEFDRAAD	1/4" GAS KONISCH
WERKDRUK	6,0 Bar
MAXIMALE TOEGESTANE DRUK	6,2 Bar
MINIMALE BINNEN DIAMETER SLANG	6 mm
MAX. LUCHTVERBRUIK	1,2 L
GEWICHT	1,51 Kg
TOTALE LENGTE	228 mm
GELUIDSINTENSITEITSNIVEAU	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
GELUIDSVERMOGENSNIVEAU	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
MAX NAGELCAPACITEIT	Ø4,8 mm aluminium

**BLINDNIETPISTOLE
art. 1946****GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR
PNEUMATISCH-HYDRAULISCHE
BLINDNIETPISTOLEN**

WERKZEUG VERTRIEBEN VON:
BETA UTENSILI SPA
VIA A. VOLTA 18
20050 SOVICO (MI)
ITALY

**UNBEDINGT DEM BEDIENER
AUSHÄNDIGEN**

**Vor jeder Art von Gebrauch, Reparatur, Wartung oder
Zubehörwechsel
LESEN SIE ALLE PUNKTE DER GEBRAUCHSANWEISUNG
AUFMERKSAM DURCH, um Personenschäden zu
vermeiden.**

**SICHERHEITSHINWEISE FÜR
PNEUMATISCH-HYDRAULISCHE BLINDNIETPISTOLEN**

Unser Ziel ist es, Druckluftwerkzeuge zu liefern, die effektives und SICHERES Arbeiten ermöglichen.
Der wesentlichste Sicherheitsfaktor für jede Art von Werkzeug sind jedoch SIE selbst, denn Aufmerksamkeit und Pflege sind der beste Schutz vor Verletzungen.
Wir können hier nicht alle erdenklichen Gefahren auflisten, wollen jedoch einige der wichtigsten hervorheben.
Beachten Sie darüber hinaus, daß dieses Werkzeug ausschließlich von Fachpersonal verwendet werden und der Drehzahlbereich niemals überfordert werden darf. Zwingen Sie das Werkzeug niemals auf die Leistungsbereiche größerer und/oder leistungsfähigerer Geräte.

GEFAHREN DURCH DEN DRUCKLUFTANSCHLUSS

Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
Richten Sie den Druckluftstrahl niemals auf sich selbst oder auf andere Personen.
Die aus den Leitungen austretende Luft kann zu schweren Verletzungen führen. Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Leitungen und/oder Anschlüsse locker und/oder beschädigt sind.
Umherschlagende Schläuche, die unter Druck stehen, können schwere Verletzungen nach sich ziehen.
Unterbrechen Sie vor jedem Eingriff am Werkzeug stets die Luftzufuhr, entlasten Sie die Luftleitung vom Druck und kuppeln Sie das Werkzeug erst nach völligem Stillstand von der Luftleitung ab.
Überschreiten Sie niemals den maximalen Luftdruck von 6,2 bar, gemessen an der Anschlußstelle des in Betrieb befindlichen Werkzeugs, oder den auf dem Datenschild am Werkzeug angegebenen Wert.

VERSCHIEDENE GEFAHREN

Halten Sie genügend Sicherheitsabstand zu allen rotierenden Teilen des Werkzeugs.
Tragen Sie keine Ketten oder Halstücher, Armbänder und weite Kleidung.
Achten Sie darauf, daß Zubehör und Werkzeug nicht mit den Haaren in Berührung kommen.
Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit in Bewegung befindlichem Zubehör während und nach dem Gebrauch.

**Tragen Sie zum Schutz vor Schnitten und Verbrennungen
stets Sicherheitshandschuhe.**

GEFAHREN DURCH ABSPLITTERNDE TEILE

Achtung: Auch die kleinsten Splitter können den Augen schaden und zu Blindheit führen.
Tragen Sie bei jeder Arbeit (Gebrauch, Wartung,

Zubehörwechsel, Austausch von Ersatzteilen) stets eine Schutzbrille. Das gleiche gilt für alle in unmittelbarer Nähe arbeitenden Personen.

**GEFAHREN DURCH FEHLERHAFT
ARBEITSBEDINGUNGEN**

Achten Sie auf überlange Leitungen am Arbeitsplatz; Stürze sind die häufigste Ursache für schwere Verletzungen.
Zu hohe Geräuschpegel können zu dauerhaftem Verlust des Gehörs führen. Verwenden Sie den vom Arbeitgeber und/oder der Betriebsordnung empfohlenen Gehörschutz.
Halten Sie den Körper im Gleichgewicht und suchen Sie einen sicheren Stand.
Wiederholte Bewegungsabläufe und unbequeme Haltung können in Verbindung mit auftretenden Vibrationen schädlich für Hände und Arme sein. Ergreifen Sie angemessene Schutzmaßnahmen.
Schützen Sie sich vor dem Einatmen von Staub und Verarbeitungsrückständen durch das Tragen einer Staubmaske.
Das Bedienungs- und Wartungspersonal muß körperlich für den Umgang mit Größe, Gewicht und Leistungsvermögen des Werkzeugs in der Lage sein.
Dieses Werkzeug eignet sich nicht für den Gebrauch in explosionsgefährdeter Umgebung und ist für den Kontakt mit elektrischen Energiequellen nicht ausreichend isoliert.

WEITERE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Dieses Werkzeug sowie seine Bestand- und Zubehörteile dürfen nicht geändert und/oder manipuliert werden.
Bedenken Sie, daß das für die Herstellung dieses Werkzeugs verwendete Material normalem Verschleiß unterworfen ist.
Beachten Sie unbedingt, daß die Arbeit mit Druckluftwerkzeugen hohe Schwingungen verursachen kann. Ergreifen Sie daher entsprechende Schutzmaßnahmen.
Achten Sie besonders darauf, daß sich die Hände nicht zwischen dem Werkzeug und einem anderen Objekt verfangen.

**FÜR WEITERFÜHRENDE SICHERHEITSHINWEISE
KONSULTIEREN SIE BITTE:**

Die Ihnen mit diesem Werkzeug ausgehändigten Dokumente, Informationen und Anweisungen.
Den Arbeitgeber, die Berufsgenossenschaften und/oder Gewerkschaften.
Den Rat der Europäischen Union und/oder die örtlichen Behörden.
"Safety Requirements For Hand Held Non-Electric Tools" (Sicherheitsanforderungen an nicht elektrisch betriebene Handwerkzeuge), erhältlich bei: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Bruxelles, Belgien.

**VORSCHRIFTEN FÜR EINEN KORREKTEN
LUFTANSCHLUSS**

Versorgen Sie das Werkzeug mit sauberer, feuchtigkeitsfreier Luft bei einem Druck von 6,0 bar, gemessen an der Anschlußstelle des in Betrieb befindlichen Werkzeugs.
Ein zu hoher Druck führt zu hohem Verschleiß der mechanischen Bauteile und kann zu schweren Verletzungen führen.
Verwenden Sie für den Anschluß des Werkzeugs an die Versorgungsanlage nur geeignetes Zubehör. Beachten Sie die Abmessungen in der beiliegenden Montagezeichnung.
Installieren Sie keine Schnellkupplungen direkt am Werkzeuganschluß.
Beachten Sie die Anweisungen für einen korrekten Anschluß der Zubehörteile.
Beachten Sie die in der Gebrauchsanweisung aufgeführten technischen Daten.

SCHMIERUNG

Für einen einwandfreien Betrieb sollte das Werkzeug unbedingt an eine Wartungseinheit mit Mikroöler (Art. 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2) angeschlossen werden, die auf zwei Tropfen pro Minute eingestellt ist und mit dem Spezialöl ISO 32 (Art. 1919L) arbeitet. Diese Zubehörteile sorgen für höheres

Leistungsvermögen bei geringerem Verschleiß der mechanischen Bestandteile.
Ist kein Leistungsöl in der Leitung vorhanden, muß mindestens einmal täglich Öl vom Typ ISO 32 oder SAE # 10 direkt in das Werkzeug gegeben werden.
Verwenden Sie kein Erd- oder Dieselöl.

WARTUNG

Ein längerer Gebrauch der Blindnietpistole kann zu Schmutzablagerungen auf den Spannbacken führen, was ein Abrutschen des Dorns zur Folge hat. Reinigen Sie in diesem Fall die Spannbacken mit Benzin oder Entfetter und schmieren Sie sie danach.

Tauschen Sie abgenutzte Spannbacken aus.

Achten Sie bei diesem pneumatisch-hydraulischen Werkzeug unbedingt auf den Ölstand. Bei plötzlicher Hubverminderung muß das Öl folgendermaßen nachgefüllt werden:

- 1) Kuppeln Sie das Werkzeug von der Luftleitung ab.
- 2) Entfernen Sie den Düsenträger (13).
- 3) Öffnen Sie den Zylinderdeckel (39).
- 4) Ziehen Sie die Kolbengruppe mit Hilfe einer Zange komplett heraus, ohne die Mutter (36) zu lösen.
- 5) Füllen Sie direkt in den Körper (17) Schmieröl, Viskosität 32 (Art. 1919L), bis zum Ansatz des Zylinderkörpers (33) nach.
- 6) Setzen Sie die Kolbengruppe wieder ein, nachdem Sie die Kolbenstange und den Gummiring (Einheit 32) gereinigt und eingefettet haben.
- 7) Beachten Sie, daß vor dem erneuten Aufschrauben des Düsenträgers unbedingt der Spannbackenhalterkegel (3) und der Kegelpfropf (4) eingestellt werden müssen. Bedienen Sie sich hierzu des mitgelieferten Schlüssels (40) und der beiliegenden Zeichnung. Kuppeln Sie die Pistole dann wieder an die Luftleitung an und schrauben Sie bei gedrücktem Hebel (45) den Düsenträger wieder an.

Demontieren und überprüfen Sie die Kolbengruppen zusammen mit den anderen Bauteilen alle 3 Monate, wenn die Blindnietpistole täglich gebraucht wird. Tauschen Sie verschlissene Teile aus.

Die wichtigsten Verschleißteile sind in der Ersatzteilliste fettgedruckt; Sie erhalten sie unter Art. 1946BR.

Bedienen Sie sich bei Demontage und Zusammenbau des Werkzeugs sowie zur Bestimmung benötigter Ersatzteile der beiliegenden Explosionszeichnung.

GARANTIE

Dieses Werkzeug wird mit der größten Sorgfalt entsprechend der zur Zeit geltenden Sicherheitsbestimmungen hergestellt und geprüft. Die Garantie beträgt 12 Monate.

Schäden, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt. Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen hat keinerlei Auswirkung auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßen Gebrauch, Brüche infolge von Schlägen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Darüber hinaus verfällt die Garantie, wenn das Werkzeug geändert, manipuliert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wurde.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

VERHALTEN IM GARANTIEFALL

Das Garantiezertifikat besteht aus zwei Teilen. Füllen Sie bitte beide Teile sorgfältig aus unter Angabe von : Kaufdatum und Rechnungsnummer, Artikel- und Seriennummer des Werkzeugs, Name und Vorname bzw.

Firmenname und Anschrift des Käufers. Bitte achten Sie darauf, dass der Verkäufer beide Abschnitte mit seinen Stempel, dem Firmennamen sowie der Anschrift versieht. Den Abschnitt "A" senden sie dann innerhalb von 15 Tagen ab Kaufdatum an den Grosshändler, den Abschnitt "B" bewahren Sie zusammen mit einer Kopie der Originalrechnung auf, die sie im Schadensfall dem Verkäufer aushändigen müssen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG



Hiermit bestätigen wir,
BETA UTENSILI SPA
VIA A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALIE

daß die Bauart des Produkts

BLINDNIETPISTOLE **art. 1946**

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien entspricht:
89/392/EWG (EU-Maschinenrichtlinie) einschließlich der
Änderungen 91/368/EWG und 93/44/EWG.

Ausstellungsort und -datum
SOVICO (MI) ITALIE
Januar 2001

Unterzeichneter
ROBERTO CICERI
(President)

TECHNISCHE DATEN

ZUGKRAFT	8.000 N
KOLBENHUB	14 mm
LUFTANSCHLUSS	1/4" GAS konisch
BETRIEBSDRUCK	6.0 Bar
MAX. DRUCK	6.2 Bar
MIN. INNEN - Ø LUFTSCHLAUCH	6 mm
MAX LUFTVERBRAUCH	1,2 l
GEWICHT	1,51 Kg
GEWICHT	228 mm
SCHALLLDRUCKPEGEL	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
SCHLLEISTUNGSPEGEL	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
MAX Ø NIETEN	Ø4,8 mm

**REMACHADORA
art. 1946****MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA
REMACHADORAS OLEONEUMÁTICAS**

HERRAMIENTA DISTRIBUIDA POR:
BETA UTENSILI spa
via A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALIA

**ENTREGAR OBLIGATORIAMENTE AL
USUARIO**

**Para reducir posibles riesgos de peligro para las personas,
antes de utilizar, reparar, realizar operaciones de
mantenimiento o sustituir accesorios:
LEER ATENTAMENTE TODOS LOS PUNTOS DEL MANUAL
DE INSTRUCCIONES**

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA REMACHADORAS
OLEONEUMÁTICAS**

Nuestro objetivo es suministrar herramientas neumáticas que permitan trabajar con eficiencia y SEGURIDAD.

De todas formas es imprescindible recordar que el dispositivo de seguridad más importante es USTED, ya que el cuidado y la atención en particular son las mejores protecciones contra posibles lesiones.

No es posible elencar todos los tipos de riesgos, pero hemos intentado destacar los más significativos.

Además, es importante recordar que esta herramienta tiene que ser utilizada únicamente por personal calificado.

**RIESGOS DEBIDOS A LAS CONEXIONES DE AIRE
COMPRI-MIDO**

El aire comprimido puede causar daños graves a las personas.

No dirigir el aire hacia sí mismos o hacia otras personas.

El aire que sale de las mangueras puede provocar serios daños a las personas, comprobar periódicamente que las mangueras y/o los enchufes no estén flojos y/o no hayan sufrido ningún tipo de daño.

Los golpes fuertes de mangueras pueden acarrear daños graves.

Antes de realizar cualquier operación sobre la herramienta, cerrar el sistema de aire comprimido, dejar salir toda la presión residual de la manguera y desconectar la herramienta cuando ya no esté funcionando.

No superar la presión máxima de 6,2 Bares medida dentro de la entrada de aire de la herramienta cuando ésta esté en marcha, o el valor indicado en la placa colocada sobre la herramienta.

RIESGOS DE NATURALEZAS DIFERENTES

Mantener una distancia de seguridad con las partes en movimiento de la herramienta.

Evitar llevar accesorios colgados del cuello tipo cadenas y collares, y evitar pulseras y ropa holgada.

Evitar el contacto de accesorios y herramientas con el cabello.

Evitar el contacto directo con los accesorios en movimiento durante y después del uso.

Ponerse siempre guantes de protección para reducir los riesgos de cortes y quemaduras.

RIESGOS DEBIDOS A ASTILLAS Y FRAGMENTOS

Prestar atención a las astillas y a los fragmentos más pequeños porque pueden ocasionar daños en los ojos y llegar a producir ceguera.

Durante cualquier tipo de operación (utilización, mantenimiento, sustitución de accesorios, sustitución de piezas de recambio) utilizar siempre gafas de protección. La

misma protección la deberán tomar todas las personas que trabajen en las inmediatas cercanías.

RIESGOS RELATIVOS A LAS CONDICIONES DE TRABAJO

Prestar atención a las tuberías excesivamente largas que se hayan dejado abandonadas en el lugar de trabajo. Tropezar y caer es la primera causa de lesiones graves.

Niveles de ruido elevados pueden provocar la pérdida permanente del oído, utilizar las protecciones auditivas aconsejadas por el responsable de la empresa y/o por el reglamento.

Mantener una posición del cuerpo estable y segura.

Movimientos repetitivos y posiciones incómodas combinados con la exposición a vibraciones, pueden dañar manos y brazos, se aconseja tomar precauciones especiales.

Evitar la inspiración de polvo y escoria de residuos, protegerse parcialmente mediante máscaras anti-polvo.

Los operadores y el personal de mantenimiento tienen que poseer cualidades físicas adecuadas para poder manejar las dimensiones, el peso y la potencia de la herramienta en cuestión. Esta herramienta no ha sido construida para la utilización en áreas sometidas a riesgo de explosiones y no dispone de aislamiento como para que pueda entrar en contacto con fuentes de energía.

OTRAS NORMAS CON RESPECTO A LA SEGURIDAD

Esta herramienta y sus componentes y accesorios no deben ser modificados ni adulterados.

Es necesario especificar que el material de fabricación de esta herramienta puede deteriorarse.

Es indispensable saber que trabajar con herramientas de aire comprimido puede provocar altas vibraciones, por este motivo se tendrán que adoptar las precauciones necesarias.

Prestar mucha atención para que las manos no se enreden entre la herramienta y un objeto.

**PARA MÁS INFORMACIÓN CON RESPECTO A LA
SEGURIDAD CONSULTAR:**

Los documentos, información e instrucciones suministrados junto a esta herramienta.

Con el responsable del lugar de trabajo, Uniones, Gremios o Sindicatos.

Con el Consejo de la Comunidad Europea y/o Organismos locales.

"Safety Requirements For Hand Held Non-Electric Tools"

(Normas de seguridad para herramientas manuales de alimentación no eléctrica) disponible en: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Bruselas, Bélgica.

NORMAS PARA LA CORRECTA CONEXIÓN DE AIRE

Alimentar la herramienta con aire limpio y que no contenga agua ni condensación de ésta, a una presión de 6.0 Bares calculada en la entrada de la herramienta con ésta en marcha. Una presión demasiado elevada reduce la duración de las partes mecánicas y puede causar graves daños a las personas. Conectar la herramienta a la instalación de alimentación mediante los accesorios de las dimensiones que se indican en el dibujo adjunto.

No instalar directamente en la conexión de la herramienta enchufes rápidos.

Consultar las instrucciones para un correcto acoplamiento de los accesorios.

Consultar los datos técnicos de este manual.

LUBRIFICACIÓN

Para conseguir una buena utilización es indispensable conectar la herramienta a un grupo filtro-lubricador de línea tipo microniebla (art. 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2), regulado a dos gotas por minuto, introduciendo el aceite especial ISO32 (art. 1919L).

Si se utilizan los accesorios anteriormente citados, se obtendrá un rendimiento elevado con un desgaste de las partes

mecánicas reducido.
En caso en que la línea no disponga de lubricador, será necesario introducir directamente en la herramienta aceite ISO 32 o bien, un SAE # 10 al menos una vez al día.
No utilizar petróleo ni aceite diesel.

MANTENIMIENTO

La utilización intensa de la remachadora puede provocar depósitos de impurezas en los sujetadores con el correspondiente desplazamiento con respecto al clavo, en este caso habrá que realizar una limpieza de los sujetadores utilizando gasolina o desengrasantes y después lubricarlos. Es indispensable mantener controlado el nivel de aceite ya que es una herramienta oleoneumática, será necesario añadir aceite cuando se advierta una repentina disminución del recorrido.

Actuar tal y como sigue:

- 1) Desconectar la herramienta de la instalación de alimentación.
- 2) Extraer el porta boquillas (13).
- 3) Abrir la tapa cilindro (39).
- 4) Extraer el grupo pistón completo mediante una pinza y tirar sin aflojar la tuerca (36).
- 5) Introducir aceite de viscosidad 32 (art. 1919L) directamente en el cuerpo (17) y rellenar hasta alcanzar el cuerpo del cilindro (33).
- 6) Volver a introducir el grupo pistón después de haber limpiado y engrasado la varilla y el anillo de goma (grupo 32).
- 7) Antes de volver a atornillar el porta boquillas es importante volver a colocar a la medida adecuada el cono porta sujetadores (3) y la cabeza porta cono (4), mediante la correspondiente llave de servicio (40) y el dibujo adjunto. Pulsar la palanca (45) y volver a conectar el aire y, atornillar el porta boquillas.

Desmontar e inspeccionar el grupo pistón y la herramienta en general cada 3 meses si la remachadora se utiliza todos los días y, sustituir las partes desgastadas.

Las partes sometidas a un mayor desgaste están indicadas en la lista de piezas de recambio en negrita y se hallan disponibles como art. 1946BR.

Se aconseja utilizar el dibujo adjunto como manual para desmontar y ensamblar la herramienta y, para identificar las posibles partes de recambio.

GARANTÍA

Esta herramienta se fabrica y se prueba con el máximo cuidado, según las normas de seguridad actualmente vigentes y está cubierta por una garantía de 12 meses.

Se reparan averías debidas a defectos de material o de producción, mediante el arreglo o la sustitución de las piezas defectuosas a nuestra discreción. La realización de una o más operaciones de reparación no modificará la fecha de caducidad de la garantía.

No están cubiertos por la garantía los posibles defectos debidos al desgaste, al uso erróneo e inadecuado, roturas causadas por golpes y/o caídas. Además, la garantía perderá su validez en el momento en el que se aporten modificaciones, cuando la herramienta se haya adulterado o cuando se envíe a la asistencia desmontada.

Quedan terminantemente excluidos los daños causados a personas y/o cosas de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

MODALIDAD PARA LA CONVALIDACIÓN DE LA GARANTÍA

El certificado de garantía está compuesto por dos partes, ambas se tienen que rellenar con mucha atención y se tendrá que especificar en ellas: fecha de compra y número de la factura fiscal, número del artículo, número de serie, apellido y nombre o razón social y dirección del comprador. Queda bajo la responsabilidad del comprador la verificación de que el vendedor ponga el propio timbre completo de razón social y dirección en ambas partes de la garantía.

La ficha "A" se tendrá que enviar al distribuidor antes de que pasen 15 días de la fecha de compra, mientras la ficha "B", tendrá que conservarse junto a una copia de la factura fiscal de compra y se deberá presentar al vendedor en caso de avería.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD A LA DIRECTIVA "MÁQUINAS"



nosotros
BETA USTENSILI spa
Via A. Volta, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALIA

declaramos, asumiendo la total responsabilidad de que el producto:

REMACHADORA
art. 1946

se ajusta a las siguientes normativas según los requisitos de la Directiva Máquinas:
89/392/EEC y sus enmiendas 91/368/EEC y 93/44/EEC.

Lugar y fecha de emisión
SOVICO (MI) ITALY
ENERO 2001

Nombre y cargo el Responsable

ROBERTO CICERI
(President)

DATOS TÉCNICOS

POTENCIA DE TRACCIÓN	8.000 N
LONGITUD DEL RECORRIDO	14 mm
ROSCA ENTRADA AIRE	1/4" Gas cónico
PRESIÓN DE TRABAJO	6,0 Bares
PRESIÓN MÁXIMA	6,2 Bares
DIÁMETRO INT. MÍNIMO	
MANGUERA AIRE	6 mm
CONSUMO MÁXIMO DE AIRE	1,2 l
PESO	1,51 Kg
LONGITUD TOTAL	228 mm
NIVEL PRESIÓN SONORA	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
NIVEL POTENCIA ACÚSTICA	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
CAPACIDAD MÁXIMA REMACHES	Ø4,8 mm

**REBITADORA
refª 1946****INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO PARA
REBITADORAS OLEO-PNEUMÁTICAS**

FERRAMENTA DISTRIBUÍDA POR:
BETA UTENSILI SPA
Via A. Volta 18
20050 SOVICO (MI)
ITÁLIA

**PARA SER ENTREGUE
OBRIGATORIAMENTE AO UTILIZADOR**

Para reduzir os riscos de acidentes pessoais, LEIA ATENTAMENTE TODOS OS PONTOS DO MANUAL DE UTILIZAÇÃO antes de utilizar, reparar, efectuar qualquer operação de manutenção ou substituir um acessório.

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA REBITADORAS
OLEO-PNEUMÁTICAS**

Temos como objectivo principal fornecer ferramentas pneumáticas eficazes e SEGURAS.
O operador é e será sempre o melhor dispositivo de segurança na utilização de qualquer ferramenta. Só uma manutenção correcta e adequada em conjunção com uma atenção constante durante o processo operativo é que garantirá uma protecção eficaz contra acidentes.
Dada a impossibilidade de elaborar uma lista com todos os riscos possíveis, referiremos somente os mais significativos. Insistimos no facto de a máquina só dever ser utilizada por pessoal qualificado e na obrigatoriedade de a utilizar dentro dos valores e regimes especificados na sua placa de características.

RISCOS INERENTES ÀS LIGAÇÕES DE AR COMPRIMIDO

O ar comprimido pode causar ferimentos graves em pessoas. Não dirija o jacto de ar comprimido contra si próprio ou contra terceiros.

As fugas de ar em mangueiras e tubagens são potenciais fontes de perigo para pessoas. Verifique periodicamente se os tubos e ligações estão desapertados ou danificados.
As chicotadas de tubos flexíveis poderão estar na origem de graves acidentes.

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou reparação, deverá fechar previamente o sistema de ar comprimido, descarregar o ar residual existente na linha e destacar a máquina somente após a sua completa imobilização. Nunca ultrapassar a pressão máxima de 6,2 bar (medidos na entrada de ar comprimido da máquina enquanto esta se encontra em funcionamento) ou o valor indicado na respectiva placa de características.

OUTROS RISCOS

Manter uma distância de segurança relativamente aos componentes da ferramenta que estejam em movimento. Não utilize colares, voltas, gravatas ou pulseiras enquanto estiver a operar com a máquina. Evite utilizar roupas soltas que de qualquer forma possam ser atraídas pelo movimento rotativo da máquina.
Durante e após a utilização, evite todo e qualquer contacto com acessórios em movimento.

Utilize luvas de protecção para evitar riscos de cortes e/ou queimaduras.

RISCOS DERIVADOS DA PROJECCÃO DE ESTILHAS E FRAGMENTOS

Utilize sempre óculos de protecção enquanto trabalhar com a máquina ou durante qualquer operação de manutenção, reparação ou substituição de acessórios. Esta precaução deverá ser extensiva a todos aqueles que se encontrem nas proximidades.

Não utilize a máquina de forma inadequada pois poderá aumentar significativamente o numero de rotações e provocar a projecção dos acessórios aplicados.

RISCOS INERENTES ÀS CONDIÇÕES DE TRABALHO

Ter cuidados muito especiais com tubos de grande comprimento que possam ser deixados no local de trabalho. As quedas e as chicotadas provocadas por tubos são uma das principais causas de acidentes de uma certa gravidade. O alto nível de ruído pode provocar lesões irreversíveis nos ouvidos do utilizador. Utilize sempre os dispositivos auriculares de protecção indicados pela entidade patronal e/ou pelos regulamentos internos ou locais.

Mantenha-se sempre numa posição segura e equilibrada. Os movimentos repetitivos e as posições incomodas associadas à exposição a vibrações, podem provocar graves lesões nas mãos e nos braços. Tome sempre as medidas preventivas adequadas.

Não respire as poeiras e as partículas em suspensão presentes no ar. Utilize sempre uma mascara de protecção adequada. Atendendo às dimensões, peso e potência de cada máquina, os operadores e os responsáveis pela manutenção devem dispor das condições físicas necessárias para manipular o equipamento em boas condições de segurança. Esta ferramenta não foi concebida para utilização em zonas expostas aos riscos de explosões nem foi isolada para que possa entrar em contacto com fontes de energia eléctrica.

OUTRAS NORMAS RELATIVAS À SEGURANÇA

Não modifique nem altere a máquina e os seus componentes ou acessórios.

Os materiais aplicados na fabricação desta ferramenta estão sujeitos ao desgaste provocado pela utilização.

Lembramos que os trabalhos efectuados por ferramentas pneumáticas poderão produzir um elevado nível de vibrações pelo que é aconselhável adoptar as precauções adequadas para minimizar os seus efeitos.

Nunca coloque as mãos entre a ferramenta e um qualquer objecto.

**PARA INFORMAÇÕES COMPLEMENTARES
RELATIVAMENTE A SEGURANÇA, CONSULTAR:**

Os documentos, informações e instruções entregues com a ferramenta.

A sua entidade patronal, Uniões ou Associações de classe ou sindicais assim como os Organismos locais interessados.

“Safety Requirements For Hand Held Non-Electric Tools” (Normas de Segurança para ferramentas não eléctricas) disponíveis através do European Committee for Standardization - Rue de Stassat, 36 - 1050 Bruxelas - Bélgica.

**NORMAS PARA UMA BOA LIGAÇÃO À REDE DE AR
COMPRIMIDO**

Alimentar a ferramenta com ar limpo, isento de humidade e condensados, a uma pressão de 6,0 bar obtidos à entrada da máquina enquanto esta se encontra em funcionamento. Uma pressão mais elevada reduzirá o tempo de vida útil dos componentes mecânicos da máquina e poderá por em risco a integridade física de pessoas e bens.

Os acessórios de ligação da ferramenta à rede de ar comprimido deverão respeitar as dimensões indicadas no esquema anexo.

Nunca aplique tomadas rápidas directamente à entrada de alimentação da máquina.

Consulte o manual de instruções para uma boa aplicação e instalação dos acessórios.

Refira-se sempre aos dados e características técnicas constantes neste manual.

LUBRIFICAÇÃO

Ligue a ferramenta pneumática à linha de ar comprimido através de um filtro-lubrificador de linha (refª 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2), regulado para 2 gotas por minuto de óleo ISO 32 (refª. 1919L). A utilização destes acessórios garantirá um alto rendimento da máquina e uma maior longevidade dos componentes mecânicos.

Na ausência de um lubrificador, introduza diariamente algum óleo ISO 32 ou SAE 10 directamente na ferramenta pneumática.

Não aplique petróleo nem óleo Diesel.

MANUTENÇÃO

A utilização prolongada da rebitadora poderá depositar detritos nos mordentes que provocarão um deslizamento indevido dos rebites. Para evitar esse inconveniente deverá limpar regularmente os mordentes com gasolina ou outro desengordurante e de seguida lubrificá-los. Substitua os mordentes sempre que apresentem sinais de desgaste. Dado se tratar de uma máquina hidro-pneumática, é imperioso manter sob controlo o nível de óleo. Reponha o nível de óleo sempre que note uma diminuição súbita do curso. Para efectuar a reposição do nível de óleo deverá proceder da seguinte forma:

- 1) Desligue a máquina da linha de ar comprimido.
- 2) Remova o suporte do bico (13)
- 3) Desaperte a tampa do cilindro (39)
- 4) Com a ajuda de um alicate e sem desapertar a porca (36), extraia todo o grupo do pistão.
- 5) Introduza directamente no corpo (17) um óleo de viscosidade 32 (ref. 1919L) até que atinja o nível do corpo do cilindro (33).
- 6) Limpe e lubrifique a haste do pistão e o anel em borracha. Volte a introduzir o grupo pistão (conj. 32) no seu alojamento.
- 7) Antes de reapertar o suporte do bico, reajuste e recoloque o cone dos mordentes (3) e o respectivo suporte (4) com o auxílio da chave de serviço fornecida em dotação (40). Para efectuar estas operações siga o esquema de montagem indicado no esquema de peças de reposição.

Volte a ligar a máquina à rede de ar comprimido e reaperte o suporte do bico enquanto mantém premida a alavanca de accionamento (45).

Caso a máquina seja utilizada todos os dias, desmonte e verifique trimestralmente o grupo pistão e a montagem de todo o conjunto. Substitua todas as peças que apresentem sinais de desgaste.

Todas as peças sujeitas a um desgaste mais significativo estão devidamente assinaladas na lista de peças de reposição através de caracteres mais escuros.

As peças assinaladas dessa forma fazem parte de um kit de reparação que tem a ref. 1946BR.

Aconselhamos a utilização do esquema de peças de reposição como guia para todas as operações de montagem e desmontagem assim como para a identificação de qualquer peça que eventualmente venha a necessitar.

GARANTIA

Esta máquina foi fabricada e testada com grandes cuidados e no mais escrupuloso respeito pelas Normas de segurança em vigor e está coberta por uma garantia de 12 meses.

Serão reparadas ou substituídas todas as peças que apresentem qualquer defeito imputável aos materiais ou ao processo produtivo. A execução de qualquer reparação ou substituição durante o período de garantia não altera o prazo de validade da garantia.

A garantia não cobre defeitos relativos ao desgaste de componentes, utilização inadequada ou rupturas provocadas por quedas ou pancadas. A modificação da máquina ou a alteração de qualquer um dos seus componentes anulará toda e qualquer garantia. A anulação da garantia estende-se, também, aos casos em que a máquina seja entregue total ou parcialmente desmontada.

Esta garantia exclui todos os danos directos ou indirectos causados em pessoas e/ou objectos, qualquer que seja o seu género ou natureza.

CONDIÇÕES PARA VALIDAÇÃO DA GARANTIA

O certificado de garantia é composto por duas partes que deverão ser devidamente preenchidas e nas quais deverá constar: a data de aquisição - a referência do equipamento e o seu número de série - o nome e o apelido do adquirente ou a sua Denominação Social caso se trate de uma Empresa. O comprador deverá verificar se a Entidade vendedora põe em ambas as partes do documento um carimbo identificativo no qual deverá constar a Denominação Social e o endereço do vendedor. O comprador deverá, no prazo de 15 dias contados a partir da data de aquisição, enviar o cupão "A" ao vendedor e manter em seu poder o cupão "B". No caso de qualquer reclamação o adquirente deverá apresentar ao vendedor o cupão "B" e uma cópia do documento fiscal comprovativo da compra.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA "MÁQUINAS"



Nós
BETA UTENSILI SPA
VIA A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALIE

declaramos sob nossa inteira e total responsabilidade, que o produto

REBITADORA
ref. 1946

está conforme com as Normas abaixo indicadas e respeita os requisitos da Directiva "Máquinas":

89/392/EEC e as alterações posteriores introduzidas pelas Normas 91/368/EEC e 93/44/EEC

Local e data de emissão
SOVICO (MI) ITÁLIA
Janeiro 2001

Nome e cargo do responsável

ROBERTO CICERI
(President)

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

POTÊNCIA	8000 N
COPRIMENTO DO CURSO	14 mm
ENTRADA AR	1/4" G cónica
PRESSÃO DE EXERCÍCIO	6,0 Bar
PRESSÃO MÁXIMA	6,2 Bar
DIÂMETRO INTERIOR MÍNIMO DO TUBO DE AR	6 mm
CONSUMO DE AR MÁXIMO	1,2 l
PESO	1,51 Kg
COMPRIMENTO TOTAL	228 mm
NÍVEL PRESSÃO SONORA	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
NÍVEL POTÊNCIA ACÚSTICA	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
CAPACIDADE MÁXIMA REBITES	Ø4,8 mm

**LUFTRIVEN POPPNITPISTOL
artikkel 1946****INSTRUKTIONSMANUAL FÖR
LUFTRIVEN POPPNITPISTOL**

VERKTYG DISTRIBUTUERADE AV:

**BETA UTENSILI spa
VIA A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALIA****SKALL ABSOLUT LEVERERAS TILL
ANVÄNDAREN**

**För att minska eventuella personrisker, reparera, fullfölj
underhåll eller byt ut de extra tillbehören innan användning.
LÄS GRUNDLIGT ALLA PUNKTER I
INSTRUKTIONSMANUALEN**

**SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LUFTRIVEN
POPPNITPISTOL**

Vårt mål är att leverera pneumatiska verktyg för att kunna
utföra ett effektivt och SÄKERT arbete.

Det skall utpekats att det ändå är NI som är den viktigaste
"säkerhetsapparaten", för alla typer av verktyg, eftersom det är
skötsel och uppmärksamhet som är de viktigaste skydden mot
eventuella skador.

Det är inte möjligt att utföra en lista på alla typer av skador,
men vi har försökt att uppges vissa av de mest betydelsefulla.
Kom ihåg att detta verktyg skall endast användas av kompetent
personal.

**RISKER SOM UPPKOMMER VID KOPPLING AV
TRYCKLUFT**

Tryckluften kan orsaka allvarliga personskador.

Rikta inte luften om dig själv eller mot andra
Luften som kommer ut ifrån slangarna kan orsaka allvarliga
skador, kontrollera periodvis om slangarna och/eller
kopplingarna är lossade och/eller skadade.

De piskande slagen från slangarna kan orsaka allvarliga
skador.

Innan något som helst arbete med verktygen kan utföras, stäng
huvudanläggningen, töm slangen på återstående tryck och
koppla bort verktyget endast när denna inte är i funktion.

Trycket skall inte överstiga 6.2 Bar enligt vad som uppmätts vid
luftinsläppet då verktyget är i funktion, eller det värde som
uppges på skylten som sitter på verktyget.

RISKER AV OLIKA SORTER

Håll ett visst säkerhetsavstånd från verktygets roterande delar.

Undvik att bära tillbehör runt halsen som kedjor och halsband,
samt armband och lösa kläder.

Undvik kontakt med tillbehör och verktyg med ditt hår.

Undvik direkt kontakt med tillbehör i rörelse under och efter
användning.

**Använd alltid arbetshandskar för att undvika risker för
kaping och brännskada.**

**RISKER SOM UPPKOMMER PÅ GRUND AV FLISOR OCH
FRAGMENT**

Var försiktig eftersom även den minsta flisa eller fragment kan
skada ögon och orsaka blindhet.

**Under alla sorters ingrepp (användning, underhåll, utbyte
av tillbehör, utbyte av reservdelar) använd alltid
skyddsglasögon. Denna försiktighetsåtgärd skall tagas av
all personal som arbetar i närheten.**

**RELATIVA RISKER BETRÄFFANDE
ARBETSFÖRHÅLLANDEN**

Var försiktig med långa slangar som lämnats på arbetsplatsen,
snubbling och fall är de huvudsakliga orsakerna för allvarliga
skador.

Hög bullernivå kan orsaka en varaktig förlust av hörseln,
**använd hörselskydd som rådgas av arbetsgivaren och/eller
lagligt.**

Håll en säker och balanserad kroppsposition.

Upprepade och obekväma ställningar tillsammans med
utsättning för vibrationer kan skada händer och armar och det
rådgas att vara speciellt försiktig.

Undvik inandning av damm och avfall, **använd er delvis av
dammskyddande mask.**

Arbetare och underhållspersonal skall vara fysiskt lämpliga för
att kunna behandla storlekarna, vikten och kraften av detta
verktyg.

Detta verktyg har inte tillverkats för att användas i ett område
med risk för explosion och har inte isolerats för kontakt med
elektrisk energikälla.

YTTERLIGARE NORMER GÄLLANDE SÄKERHETEN

Denna spärr och dess extra tillbehör skall inte ändras på
och/eller manipuleras.

Det är nödvändigt att veta att tillverkningsmaterialet för detta
verktyg kan vara ämne för slitage.

Användning av verktyg med lufttryck kan framkalla kraftiga
vibrationer och därför måste försiktighetsåtgärder vidtagas.

Ta stor försiktighet till att inte sticka in händerna mellan
vertyget och en del.

**FÖR YTTERLIGARE INFORMATIONER ANGÅENDE
SÄKERHET, SE:**

Dokumentet, informationerna och instruktionerna som
levererats med verktyget.

Arbetsgivaren, Förbund, Fackföreningar.

EU-Råd och/eller Kommunala nämnder.

"Safety Requirements For Hand Held Non-Electric Tool"
(Säkerhetsnormer för manuella verktyg med ej elektrisk
energitillförsel) tillgänglig vid: European Committee for
Standardization, Rue de Stassart, 36, 1050 Bruxelles.

NORMER FÖR EN KORREKT LUFTANSLUTNING

Mata verktyget med ren luft och fri från vatten eller
kondensation, med ett tryck på 6.0 Bar som beräknas vid
verktygets insläpp med denna i funktion.

Ett för högt tryck sänker de mekaniska delarnas utsträckning
och kan skapa allvarliga personskador.

Koppla verktyget till anläggningen för energitillförsel med hjälp
av de extra tillbehören i de storlekar som visas på ritningen i
bilaga.

Installera inga snabbkranar direkt till verktygets anslutning.

Se instruktioner för en korrekt koppling av de extra tillbehören.

Se tekniska faktorer i denna manual.

SMÖRJNING

För att uppnå en utmärkt användning är det nödvändigt att
koppla verktyget till en filter-smörjningsenhet med en filter-
oljeblandare med mikrodimm (artikel 1919F1/4, 1919F3/8,
1919F1/2), reglerad på två droppar i minuten med tillförsel av
den speciella oljan ISO32 (artikel 1919L). Genom att använda
de ovanstående tillbehören kan en hög avkastning uppnås med
långt slitage på de mekaniska delarna.

Om linjen inte har förutsetts med en smörjare är det nödvändigt
att tillförse oljan ISO 32 eller en SAE # 10 direkt i verktyget
minst en gång om dagen.

Använd inte petroleum eller dieselloja.

UNDERHÅLL

En långvarig användning av nitmaskinen kan förorsaka lagring
av smuts på klämmorna som har till följd att de halkar ifrån
spiken, klämmorna behövs därför rengöras med hjälp av

bensin eller avfettningsmedel. Smörja därefter in dem.
Det är nödvändigt att kontrollera oljenivån eftersom detta verktyg är lufthydrauliskt. Fyll på i fall en oväntad sänkning på kretsen uppstår.

Fortgå enligt följande:

- 1) Koppla ur verktyget från mataranläggningen.
- 2) Avlägsna munstyckshållaren (13).
- 3) Öppna cylinderlocket (39).
- 4) Avlägsna hela kolvenheten med hjälp av en tång genom att dra ut den utan att lossa på muttern (36).
- 5) Fyll på ISO32 olja direkt i själva kroppen (17) (artikel 1919L), håll på tills den når upp till cylinderlådan (33).
- 6) Återinför kolvenheten efter att ha rengjort och smörjat in kolvspröt och kolringen i gummi (enhet 32).
- 7) Innan munstyckshållaren skall skruvas på är det viktigt att återställa klämmhållarkonan (3) och konhållarhuvudet (4) till dess storlek genom att använda nyckeln (40) samt ritningen i bilaga till sprängskissen. Därefter kan luft kopplas, och skruva på munstyckshållaren genom att trycka hävstången (45).

Montera ned och granska kolvenheterna och sammansättningen i sin helhet van 3e månad om nitmaskinen används varje dag och byt ut de utslitna delarna.

De delar som är utsatta för högre förbrukning utpekas i reservdelslistan i fetstil och finns tillgängliga som artikel 1946BR.

Det rådgges en användning av sprängskissen i bilaga som manual för nedmontering och montering av verktyget, samt för identifiering av eventuella reservdelar.

GARANTI

Detta verktyg tillverkas med högsta omsorg, enligt förnuvarande gällande säkerhetsnormer och täcks av en garanti på en 12-månaders period.

Det repareras skador som uppkommit på grund av fel på material eller produktion genom återställning eller utbyte av de skadade delarna efter vårt omdöme. Dessa delar täcks av en 3-månaders garanti, vilken inte kan överstiga originaldelens förfallodatum.

Det garanteras inga fel som uppkommit på grund av slitage, av felanvändning, sönderbrytning som orsakats av slag och/eller fall, utöver detta förfaller garantin då det utförts ändringar, manipulering av verktyget eller om den sänds till kundtjänsten nedmonterad.

Det garanteras absolut inte personskador och/eller på saker, antingen direkt och/eller indirekt.

HUR DENNA GARANTIN KAN GODKÄNNAS

Garanticertifikatet består av två delar, vilka skall korrekt fyllas i genom att uppges: inköpsdatum och kvittonummer; artikelnummer; serienummer; köparens efternamn och namn eller firmanamn samt adress.

Det står till ert ansvar att kontrollera att återförsäljaren stämplar sitt firmanamn och adress på de båda talongerna.

Talong A skall sändas till distributören inom 15 dagar efter inköp, medan talong B skall konserveras tillsammans med en kopia av inköpskvittot och skall ges till återförsäljaren vid skada.

LIKFORMIGHETSDEKLARATION TILL "MASKIN" DIREKTIV



vi
BETA USTENSILI spa
Via A. Volta, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALY

deklarerar, åtagande fullständigt ansvar, att produkten:

LUFTRIVEN POPPNITPISTOL artikel 1946

är likformig med följande normer enligt de krav som uppges i
Maskindirektiv: 89/392/EEC och dess tillägg 91/368/EEC
och 93/44/EEC.

Plats och utgivningsdatum
SOVICO (MI) ITALY
Januari 2001

Ansvariges namn och titel

ROBERTO CICERI
(President)

TEKNISKA FAKTORER

SUGKRAFT	8.000 N
KOLVLÄNGD	14 mm
LUFT ANSLUTNING	1/4" R
ARBETSTRYCK	6,0 Bar
MAX TRYCK	6,2 Bar
MIN. SLANG	6 mm
MAX LUFTFÖRBRUKNING	1,2 l
VIKT	1,51 Kg
TOTALLÄNGD	228 mm
LJUDTRICK	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
LJUDKRAFT	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
MAX. NITKLAPACITET	Ø4,8 mm

**PAINEILMA NIITTIPISTOOLI
tuote 1946****PAINEILMATIMISEN NIITTIPISTOOLIN
KÄYTTÖOHJE**

TYÖVÄLINEIDEN JAKELU:
BETA UTENSILI SPA
via A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALY

**EHDOttomasti toimitettava
käyttäjälle**

**LUKEKAA KÄYTTÖOHJEET HUOLELLA ennen työvälineen
käyttöönottoa.**

**PAINEILMATOIMISEN NIITTIPISTOOLIN
TURVALLISUUSOHJEET**

Tarjoamme ilmatyökaluja, jotka takaavat tehokkaan ja
TURVALLISEN työskentelyn.

SINÄ itse olet tärkein "turvallisuuksien" huolellinen käyttäjä. Huolellinen käyttö on paras keino välttää loukkaantumisia. Koska emme lähde luettelemaan kaikkia riskin mahdollisuuksia, painotamme tässä tärkeimpiä.

Tämän työkalun käyttö on tarkoitettu ainoastaan ammattimiehille. Vältä voimakeinoja ja ylikuormitusta.

PAINEILMASTA AIHEUTUVAT RISKIT

Paineilma saattaa aiheuttaa vakavia vahinkoja.

Älä kohdistaa ilmaa itseäsi tai muita kohti.

Letkusta tuleva ilma saattaa aiheuttaa vakavia vahinkoja; tarkasta määräajoin etteivät letkut ja/tai lisälaitteet ole irti ja/tai etteivät ne ole vahingoittuneet.

Työkaluun kytkemättömät letkut saattavat aiheuttaa vakavia vahinkoja.

Ennen laitteen käsittelyä, sulje pääkoneisto, vapauta jäännöspaine ja kytke laite irti kun se ei ole käytössä.

Paine ei saa ylittää 6,2 baria, mitattuna ilman sisääntuloaukosta laitteen ollessa käytössä, tai arvokilvessä olevasta arvosta.

ERILAISIA RISKEJÄ

Pysy turvaetäisyydellä laitteen pyöristä osista.

Pukeudu asianmukaisesti.

Suojaa hiuksesi.

Varo käynnissä olevaa laitetta.

**Käytä aina työkaluineita välttääksesi leikkaamista ja
polttamista itseäsi.**

SIRPALEISTA JA PALASISTA AIHEUTUVAT RISKI

Varoitus: pienet sirut ja palaset saattavat vahingoittaa silmiäsi ja johtaa sokeutumiseen.

**Käytä silmäsuojaimia aina kun käytät laitetta, kunnostat ja
vaihdat lisävarusteita tai varaosia. Toimenpide koskee
myös kaikkia lähistöllä työskenteleviä.**

TYÖOLOSUHTEET JA RISKIT

Pidä työasema siistinä.

Korkea melutaso saattaa aiheuttaa pysyvän kuulon menetyksen; **käytä kuulosuojaimia työnantajan/sääntöjen mukaisesti.**

Kiinnitä huomiota työasentoosi.

Erityisvarotoimenpiteet huomioitava.

Käytä suojamaskia.

Laitteiden kanssa tekemisissä olevien henkilöiden fyysisten ominaisuuksien tulisi olla suhteessa laitteen kokoon, painoon ja voimaan nähden.

Räjähdyriski. Vältä avoimia paikkoja ja kosketusta

virtalähteisiin. (Laitetta ei ole kehitetty käytettäväksi avoimilla paikoilla räjähdysriskin takia. Kosketusta virtalähteisiin tulee välttää, koska työkaluja ei ole tarpeellisesti eristetty.)

MUITA TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSIÄ

Älä tee muutoksia tähän työvälineeseen, sen osiin tai lisälaitteisiin.

Laitteen rakennusvalmistusmateriaali saattaa olla kulumiselle altista

Korkeat värähtelyt mahdollisia, varaudu varotoimenpiteisiin.

Varo käsiäsi.

LISÄÄ TURVALLISUUSOHJEITA:

Tämän laitteen mukana toimitetuista dokumenteista, tiedotteista ja käyttöohjeista;

Työnantajalta, kauppiasyhdistyksiltä ja /tai ammattiliitoilta;

EEC:n (Euroopan talousyhteisön) neuvostolta ja/tai paikallisilta viranomaisilta;

"Safety Requirements for Hand Held Non-Electric Tools",

saatavana: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Brussels, Belgium.

VAATIMUKSET ASIANMUKAISILLE**PAINEILMALIITÄNNÄLLE**

Syötä laitteeseen puhdasta kuivaa ilmaa, 6 barin paineessa (mitattuna ilman sisääntuloaukosta laitteen ollessa käynnissä).

Liian korkea paine lyhentää mekaanisten osien elinikää ja saattaa aiheuttaa vakavia vahinkoja.

Yhdistä laite paineilmaverkostoon, käyttämällä samankokoisia lisävarusteita kuin on liitteessä olevassa piirroksessa.

Älä kiinnitä pikaliittimiä suoraan ilman sisääntuloaukkoon.

Noudata saamiasi ohjeita.

VOITELU

Optimaalisen toiminnan varmistamiseksi, yhdistä laite suodatin/voiteluysikköön varustettuna öljytimellä (tuotteet 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2), 2 tippaa minuutissa erikoisöljyä

ISO 32 (tuote 1919L). (Yllä mainitut lisälaitteet takaavat työkalujen suorituskyvyn ja kestävyuden).

Jos verkostoa ei ole varustettu voiteltu voitelulaitteilla, kaada öljyä ISO 32 tai SAE 10 laitteeseen vähintään kerran päivässä.

Älä käytä kerosiinia äläkä dieselöljyä.

HUOLTO

Jos niittauskoneetta käytetään pitkiä aikoja, leukoihin muodostuu epäpuhtautta, ja ne luistavat nauloista; puhdista leuat joko bensiniillä tai rasvanpoistoaineella ja voitele ne sen jälkeen. Suosittelemme kuluneiden leukojen vaihtamista.

Tarkasta säännöllisesti öljyn pinnan korkeus, koska niittauskone on ilmatyökalu; lisää aina iskun yllätyvästi lyhentyessä.

Noudata seuraavia ohjeita:

- 1) Irrota laite paineilmaverkostosta.
- 2) Poista suukappaleen pidin (13).
- 3) Avaa sylinterin kansi (39).
- 4) Poista koko mäntäyksikkö, käyttämällä pihtejä ja vetämällä irrottamatta mutteria (36).
- 5) Kaada ISO 32 öljyä (tuote 1919L) kahvaosaan (17), täytä kunnes se täyttyy sylinterirunkoon (33) asti.
- 6) Kun olet puhdistanut ja voidellut männänvarren ja kumisen männänrenkaan (32), laita mäntäyksikkö takaisin paikoilleen.
- 7) Ennen kuin olet kiristänyt suukappaleen pitimen uudelleen, säädä leukojen pitimet (3 ja 4) räjäytyskuvan ohjeen mukaisesti.

Pura ja tarkasta mäntäyksikkö kolmen kuukauden välein jos niittauskone on päivittäisessä käytössä, korvaa kuluneet osat. Käytössä nopeasti kuluvat osat on lisätty varaosalistaan lihavoituina; ne ovat saatavana tuotteena 1946BR.

Suosittelemme liitteenä olevan hajotuskuvan käyttöä kun purat ja kokoat laitetta ja tunnistat varaosia.

TAKUU

Tämä laite on valmistettu ja testattu huolellisesti tämänhetkisten turvallisuusmääräysten mukaisesti. 12 kuukauden takuu.

Vastaamme kaikista materiaali- tai valmistusvirheistä aiheutuneista vioista joko korjaamalla vialliset osat tai korvaamalla ne parhaaksi näkemällämme tavalla. Kun apua haetaan takuuajana, takuun viimeinen voimassaolopäivä säilyy muuttumattomana.

Takuu ei kata kulumisesta tai väärinkäytöstä johtuvia virheitä, eikä iskuista ja/tai ylipaineesta johtuvia vaurioita. Takuun voimassaolo lakkaa jos laitteeseen on tehty muutoksia sekä jos se on lähetetty asiakaspalveluun purettuna.

Takuu sulkee pois ihmisille ja /tai asioille aiheutuneet välilliset ja välittömät vahingot.

TAKUUN VOIMAAN SAATTAMINEN

Takuutodistus koostuu kahdesta osasta. Täytä molemmat osat huolellisesti, tarkenna seuraavia: ostopäivä, ostokuitti, tuotenumero, valmistusnumero, etunimi ja sukunimi tai yritys ja osoite; varmista että molemmat myyjän liitteet on varustettu firman nimellä ja osoitteella.

Lähetä kuponki "A" maahantuojalle / tukkumyyjälle 15 päivän kuluessa ostopäivästä ja säilytä kuponki "B" sekä kopio ostokuitista siltä varalta että sinun tarvitsee näyttää sitä myyjälle jonkin virheen sattuessa.

VASTAAVUUSILMOITUS "LAITTEEN" TOIMINTAOHJEELLE



Me
BETA UTENSILI SPA
Via A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALY

täten vakuutamme, että otamme täyden vastuun siitä, että
kyseinen tuote:

PAINEILMA NIITTPISTOOLI tuote 1946

noudattaa seuraavia standardeja, "Machine Directive"
89/392/EEC:n asettamia vaatimuksia sekä lisäyksiä
91/368/EEC ja 93/44/EEC

Paikka ja asettamispäivä
SOVICO (MI) ITALY
Tammikuu 2001

Vastuussa olevan henkilön nimi ja titteli

ROBERTO CICERI
(President)

TEKNISET TIEDOT

VETOVOIMA	8.000 N
ISKUNPITUUS	14 mm
ILMAN SISÄÄNTULOAUKON LIITÄNTÄKIERRE	G 1/4"
TYOPAIN	6,0 baria
MAKSIMIPAIN	6,2 baria
MINIMI ILMALETKUN SISÄHALKAISIJA	6 mm
MAKSIMI ILMANKULUTUS	1,2 l
PAINO	1,51 Kg
KOKONAI SPIYUUS	228 mm
ÄÄNENPAINETASO	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
ÄÄNITEHO	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
NIITIN MAKSIMIKOKO	Ø4,8 mm

NITTE PISTOL TIL POPNITTER
Varenummer: 1946**Brugsanvisning til nittepistoler til blind- og popnitter**

Værktøj distribueret af
BETA UTENSILI SPA
Via A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
Italien

Denne vejledning skal udleveres til brugeren:**Grundregler**

For at reducere enhver risiko for skader på personer under brug, reparation, enhver vedligeholdelse samt montering af tilbehør skal alle sektioner af manualen læses omhyggeligt.

Sikkerhedsinstruktioner til pistoler til blind- og popnitter

Det er vort mål at levere luftværktøj, som tillader dig at arbejde effektivt og sikkert.

Det er underforstået, at brugeren er den vigtigste sikkerhedsfaktor for ethvert værktøj.

Omhyggelighed er den bedste måde at forebygge uheld på.

Idet vi ikke kan opremse alle risici her, har vi forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.

Lad os minde om, at værktøjet kun må bruges af faglærte arbejdere, og at maskinen aldrig må presses eller overbelastes

Forsigtighedsregler ved tilslutning af trykluft:

Trykluft kan skade mennesker alvorligt.

Ret ikke trykluftstrålen mod dig selv eller andre.

Luften, der kommer ud af slangen, kan skade mennesker alvorligt, så værktøjet bør kontrolleres regelmæssigt for: Lækager på slanger og tilslutninger herunder også om der er løse spændebånd eller beskadigelser. Beskadigede slanger skal naturligvis repareres omgående.

Tilslut værktøjet uden at starte det.

Lufttrykket må ikke overstige 6.2 bar, målt ved luftindtaget, når maskinen arbejder, eller værdien vist på værktøjets typeplade.

Forsigtighedsregler ved anvendelse af trykluftværktøj:

Overhold sikkerhedsafstanden til roterende dele på værktøjet.

Bær ikke halskæder o.l., ej heller løstsiddende tøj og halstørklæder.

Undgå kontakt med dit hår til værktøj eller tilbehør.

Undgå kontakt med dele i bevægelse, mens værktøjet benyttes, eller efter det har været brugt.

Brug altid arbejdshandsker, for at reducere risikoen for skære- eller brændeskader.**Risici for splinter og fragmenter**

Advarsel: Små splinter og fragmenter kan skade øjnene og resultere i blindhed.

Bær altid beskyttelsesbriller i forbindelse med brug af værktøjet, dette gælder både i forbindelse med service job og udskiftning af komponenter. Denne forholdsregel må også træffes af personer, der arbejder i umiddelbar nærhed af den arbejdsplads, hvor der anvendes trykluftværktøj.

Risici relateret til arbejdspladsen

Vær opmærksom på for lange slanger ved arbejdspladsen.

Højt støjniveau kan resultere i permanent tab af hørelsen.

Bær høreværn som anbefalet.

Stå på et sikkert og velafbalanceret underlag.

Gentagne bevægelser og akavet stilling kombineret med

vibrationer, kan beskadige arme og hænder, specielle forholdsregler bør tages.

Ansigtssmaske bør anvendes til beskyttelse mod indånding af støv.

Både bruger og emne skal passe fysisk i størrelse, vægt og kraft med værktøjet

Dette værktøj må ikke anvendes, hvor der kan være eksplosionsfare.

Andre sikkerhedskrav:

Dette værktøj og dets dele og tilbehør må ikke ændres eller tilpasses.

Arbejde med trykluftværktøj kan resultere i vibrationer med høj frekvens, så derfor skal der tages de nødvendige forholdsregler. Beskyt dine hænder mod at blive fanget mellem værktøjet og emnet.

For yderligere informationer henvises til følgende:

Dokumenter, informationer og instruktioner som følger dette værktøj.

Europarådet og/eller lokale myndigheder. Sikkerhedsregler for håndholdte, ikke elektriske værktøjer er til disposition hos: Europæisk Komite for standardisering, Rue de Strassart 36, 1050 Bruxelles, Belgien

Regler for korrekt lufttilførsel:

Tilfør værktøjet ren luft uden vand eller kondens ved et tryk på 6.0 bar, som måles ved luftindtaget, medens værktøjet kører.

Et umådeholdent højt tryk resulterer i et kortere liv for de mekaniske dele og kan forårsage alvorlige skader på mennesker.

Forbind værktøjet til kompressoren ved at bruge tilbehør af samme størrelse, som det viste på den medfølgende tegning.

Brug ikke lynkoblinger direkte i luftindtaget.

Følg instrukserne nøje for at forbinde tilbehøret korrekt.

Følg specifikationen i denne manual.

Smøring

For at opnå den optimale brug af værktøjet bør dette tilsluttes til smøreanlæg med filter og drypsmøringsfaciliteter, som f.eks. vort varenummer B 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2, påfyldt en speciel trykluftolie (ISO 32) f.eks. vort varenummer B 1919L, dråbemængden sættes til ca. 2 dråber per minut.

Hvis det ikke er muligt at tilslutte til filter og smøreanlæg, skal værktøjet mindst én gang dagligt have tilført olie gennem lufttilførslen. Brug olie af kvalitet (ISO 32) eller SAE 10.

Brug aldrig diesel- eller rustolie.**Vedligehold**

Når værktøjet anvendes meget, vil der sætte sig urenheder imellem urenheder kan fjernes med et affedtningsmiddel, når kæberne er rene kan de smøres med en tynd olie.

Defekte kæber bør udskiftes.

Dette er et luftdrevet værktøj, der har behov for regelmæssig kontrol af oliestanden, fyld op hver gang der pludselig nedsættelse af vandringen.

Ovennævnte gøres i følgende trin.

1. Afbryd forbindelsen til trykluftinstallationen
2. Fjern dyseholderen (13)
3. Åben cylinderdækslet (39)
4. Fjern hele stempel enheden, brug en tang til trække med uden at løsne møtrikken (36)
5. Fyld olie ISO 32, f.eks. vort varenummer B 1919L, i håndtagets hus, der fyldes op indtil olien når cylinderhuset (33).
6. Efter at stemplets krop og gummistempelringen (32) er rensat og smurt, monteres disse dele igen.
7. Før dyseholderen spændes, monteres kæbernes konus (3) og hoved (4) i den oprindelige position. Brug spændeværktøjet (40) og den eksploderede tegning. Derefter tilsluttes tryklufften og dyseholderen tilspændes medens håndtaget (45) er presset ind.

Hvis værktøjet anvendes dagligt, skal stempelenheden adskilles hver 3 måned for inspektion, eventuelle defekte dele udskiftes.

Alle betydende dele er vist i reservedelslisten med fede typer og kan leveres efter referencenumrene 1946BR.

Vi anbefaler at man anvender den eksploderede tegning som adskillelses- og samlevejledning.

Slangeforbindelsen til trykluftanlægget og drej værktøjet med håndkraft, dette vil løsne eventuelle fastgroede dele.

For at sikre tilstrækkelig fastspænding af f.eks. bits og bor, skal borepatronens kæber smøres regelmæssigt.

Hvis værktøjet anvendes dagligt, skal det adskilles hver 3 måned for inspektion, eventuelle defekte dele udskiftes.

Alle betydende dele er vist i reservedelslisten med fede typer og kan leveres efter referencenumrene.

Vi anbefaler at man anvender den eksploderede tegning som adskillelses- og samlevejledning.

Garantibestemmelser:

Dette værktøj er fremstillet og testet med den største omhu i overensstemmelse med løbende sikkerhedsregulativer og er dækket af 12 mdr.'s garanti.

Vi vil reparere enhver skade forårsaget af materiale- eller fabrikationsfejl, ved at reparere de defekte dele, eller erstatte dem for vores regning. Garantiperioden vil efter reparation være uændret.

Garantien dækker ikke skader opstået ved slid, misligholdelse, eller skader forårsaget af slag, eller fordi værktøjet er tabt.

Garantien er ikke gældende, hvis der er foretaget ændringer, eller hvis værktøjet har været udsat for slag eller stød.

Garantien gælder heller ikke, hvis det sendes til reparation eller service i adskilt tilstand.

Denne garanti omfatter ikke skader på personer og/eller ting opstået direkte eller som en følge af brugen af værktøjet.

Udfyldelse af garantibeviset.

Garantibeviset består af 2 dele. Udfyld begge dele nøjagtigt med følgende oplysninger: Købsdato, fakturanummer, serienummer og firmanavn. Kontroller at det sælgende firma har sat sit stempel, der indeholder såvel firmanavn som adresse, på begge garantibevisets dele.

Når garantibeviset er udfyldt, skal kupon A inden 15 dage efter købet sendes til distributøren.

Kupon B beholdes af køberen og opbevares sammen med en kopi af købsfakturaen, og skal anvendes i forbindelse med eventuelle reklamationer på produktet.

Konformitetsdeklaration i forhold til maskindirektivet:



Vi
Beta Utensili SPA
Via Volta 18
I 20050 Sovico
Italy

erklærer hermed under fuldt ansvar, at nedennævnte produkt:

NITTE PISTOL TIL POPNITTER

Varenummer: 1946

opfylder følgende standarder refererende til "maskindirektivet" 89/392/EEC og tilføjelserne 91/368/EEC og 93/44/EEC.

Sted og dato
Sovico Italien
2001

Navn og titel på ansvarlig person

ROBERTO CICERI
(President)

SPECIFIKATIONER

TRÆKKRAFT	8.000 N
VANDRING	14 mm
LUFTINDTAG	1/4" rørgevind
ARBEJDSTRYK	6,0 Bar
MARKSIMUM TRYK	6,2 Bar
MINIMUM INDVENDING	
SLANGEDIAMETER	6 mm
MAKSIMUM LUFTFORBRUG	1,2 l
VÆGT	1,51 Kg
TOTAL LÆNGDE	228 mm
LYDTRYK	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
AKUSTISK LYDTRYK	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
MAKSIMUM NITTESTØRRELSE	Ø4,8 mm

POPPNAGLETANG LUFTDREVET artikkel 1946

BRUKSANVISNING FOR LUFTNAGLETANG

VERKTØYFORHANDLER:
BETA UTENSILI SPA
via A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALY

BRUKERVEILEDNING

For å unngå skader på mennesker under bruk eller ved reparasjon av verktøyet, MÅ BRUKSANVISNINGEN LESES NØYE.

SIKKERHETSINSTRUKS FOR LUFTNAGLETANG

Vårt mål er å levere trykkluftverktøy som er SIKKERT og effektivt i bruk.
Det er uten tvil BRUKEREN som er det viktigste leddet for sikkerheten når det gjelder bruken av verktøy. Skader unngås best ved forskriftsmessig bruk. Det er ikke mulig å oppsummere alle faremomenter, men vi har forsøkt å peke på noen av de viktigste.
Verktøy håndteres kun av autorisert personell og maskinen må aldri overbelastes.

FARER SOM KAN OPPSTÅ I FORBINDELSE MED BRUKEN AV TRYKKLUFT.

Trykkluft kan påføre alvorlige skader
Sikt aldri på personer med trykkluft
Luft som slipper ut av slangen kan påføre store skader på personer. Sjekk slangen eller koblinger jevnlig på løse deler eller skader.
Før vedlikehold av verktøyet stenges kompressoren, resterende trykkluft slippes ut. Verktøyet må ikke være i bruk før frakobling.
Trykket må ikke overstige 6.2 bar, målt ved luftinntaket mens verktøyet er i drift, eller vist av verktøyet display.

DIVERSE FAREMOMENTER

Hold god avstand til roterende deler av verktøyet.
Ikke bruk halskjeder, armbånd, løsthengende sjal eller klær under arbeid med luftverktøy
Unngå å få håret i kontakt med tilbehør og verktøy.
Unngå kontakt med bevegelige deler under eller etter bruken av verktøy.

Bruk alltid arbeidshansker for å unngå skade eller forbrenning

RISIKO FORBUNDET MED SPLINTER OG FRAGMENTER

Advarsel: små splinter og fragmenter kan skade øyne og forårsake blindhet.
Bruk alltid vernebriller under bruk av verktøyet, vedlikehold eller bytte av tilbehør eller reservedeler. Disse forbeholdsregler må også tas av personer i nærheten.
Bruk verktøyet kun forskriftsmessig, dette kan påvirke hastigheten og dermed utkast av tilbehør.

FAREMOMENTER I FORBINDELSE MED ARBEIDSFORHOLD

Unngå for lange slanger på arbeidsplassen; snubling kan ofte resultere i alvorlige skader.
Høyt støynivå kan ofte føre til permanente hørselsskader; **bruk hørselsvern foreskrevet av arbeidsgiver eller myndigheter.**
Stå alltid på et stødig underlag
Tilbakeslag og vanskelig arbeidsstilling i kombinasjon med rystelser kan forårsake skader på armer eller hender; ta forholdsregler

Unngå innånding av støv; **bruk støvmaske**
Håndverkere og vedlikeholdspersonell må kunne tåle størrelse, vekt og kraft fra verktøyet.
Verktøyet må ikke brukes i rom hvor det er fare for eksplosjon og må ikke komme i kontakt med strømkilder.

ANDRE SIKKERHETSREGLER

Verktøyet eller deler og tilbehør må ikke endres eller tukles med.
Verktøyet er produsert med materialer som kan slites ned.
Trykkluftverktøy kan forårsake sterke rystelser. Ta forhåndsregler
Unngå at hendene kommer mellom trykkluftverktøyet og objektet.

YTTERLIGERE INFORMASJON VEDRØRENDE SIKKERHET:

Dokumenter, informasjon og bruksanvisningen som følger med verktøyet.
Arbeidsgiver, bransjen og/eller bransjeforening
EU-bransjeorganisasjon og/eller lokale myndigheter
"Safety Requirements for Hand Held Non-Electric Tools" - bestilles hos European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Brussels, Belgium.

KRAV TIL KORREKT LUFTFORSYNING

Bruk kun ren luft, uten vann eller kondens, med 6,0 bar trykk, målt ved luftinntak mens verktøyet er i bruk.
For stor trykk kan medføre raskere slitasje av verktøyet og skader på personer.
Koble verktøyet til trykkluftaggregatet. Benytt tilbehør av samme størrelse som vist på medfølgende tegning.
Bruk ikke hurtigkoblinger direkte på luftinntaket.
Les bruksanvisningen nøye for korrekt kobling av tilbehør.
Les spesifikasjonene i denne manualen.

SMØRING

For optimal funksjon, koble verktøyet til en filter-lubrikator med luft-olje mikroforstøver mikser (artikkel 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2), still inn på to dråper/min. Benytt spesialolje ISO 32 (artikkel 1919L). Dette vil resultere i et verktøy med høy ytelse og slitesterke mekaniske deler.
Hvis automatisk smøring ikke er mulig, påføres ISO 32 eller SAE # 10 minst en gang per dag.
Ikke bruk parafin eller diesololje.

VEDLIKEHOLD

Ved lengre tids bruk kan det danne seg ujevnheter på klemmene som medfører at de ikke holder naglen; rens klemmene enten med parafin eller oljefjerningsmiddel og smør på nytt.
Erstatt slitte klemmer
Kontroller oljenivå jevnlig, fordi luftnagletangen er et luftverktøy; etterfyll så snart slaget blir kortere.
Følg nedenstående prosedyre:
1) Verktøyet kobles fra aggregatet
2) Fjern holderen til munnstykket (13)
3) Open sylindrerlokket (39)
4) Fjern stempelenheten med tang og dra uten å løsne mutteren (36).
5) Hell olje ISO 32 (artikkel nr. 1919L) i håndtaket på huset (17) opp til sylinder-huset (33)
6) Etter rengjøring av stempelstang og gummi stempelring (32) settes stempelenheten tilbake på plass
7) Før holderen til munnstykket dras til, settes klemmekonusen (3) og konus-hode (4) tilbake i opprinnelig størrelse med skiftenøkke (40) og med hjelp av medfølgende tegning med forstøvet detaljbilde. Koble til luft og dra til holderen ril munnstykket mens hevearmen (45) holdes nede.
Demonter og kontroller stempelenheten og verktøykoblinger hver 3. måned og erstatt eventuelt slitte deler, hvis luftnagletangen brukes hver dag.

Alle deler som er utsatt for betydelig slitasje er oppført i delelisten med uthevet skrift; bestilles under artikkelnr. 1946BR. Bruk av medfølgende forstørrede verktøyskisse ved demontering og remontering av verktøyet eller for identifikasjon av reservedeler anbefales.

GARANTI

Dette verktøyet er produsert og testet nøye, i samsvar med gjeldende sikkerhetsregler, og dekkes av garantien i 12 måneder.

Ved feil eller mangler, forårsaket av material- eller produksjonsfeil, repareres eller erstattes den defekte delen på produsentens bekostning. Bruk av garantien medfører ingen endring i utløpsdatoen for garantien.

Denne garantien dekker ingen feil forårsaket av slitasje, feil bruk eller driftstans forårsaket av slag og/eller fall. Denne garantien gjelder heller ikke når det er gjort endringer på verktøyet, tuklet med eller tatt fra hverandre før forsendelse til kundeservice.

Denne garantien dekker hverken direkte eller indirekte skader påført mennesker og/eller gjenstander.

BRUK AV GARANTIE

Garantisertifikatet består av 2 deler. Begge fylles ut nøyaktig, med spesifisering av innkjøpsdato, fakturanummer, artikkelnummer, serienummer, navn eller firma og adresse.

Påse at selgeren påfører firmastempel med firmanavn og adresse på begge kupongene.

Send kupon "A" til forhandleren innen 15 dager etter kjøpsdato og behold kupon "B" sammen med en kopi av fakturaen for eventuelt bruk ved reklamasjon.

KONFORMITETSERKLÆRING



BETA UTENSILI SPA
Via A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALY

erklærer herved at produktet:

POPPNAGLETANG LUFTDREVET artikkel 1946

er produsert i samsvar med følgende standard og i henhold til kravene gjengitt i "Machine Directive" 89/392/EEC og vedlegg 91/368/EEC og 93/44/EEC

Sted og dato
SOVICO (MI) ITALY
januar 2001

Navn og tittel til ansvarlig person

ROBERTO CICERI
(President)

SPESIFIKASJONER

TREKKRAFT	8.000 N
SLAGLENGDE	14 mm
LUFTTILKOBLING	1/4" GAS Konisk
ARBEIDSTRYKK	6,0 Bar
MAKS. TRYKK	6,2 Bar
MIN DIAMETER LUFTSLANGE	6 mm
MAKS. LUFTFORBRUK	1,2 l
VEKT	1,51 Kg
LENGDE	228 mm
LYD LUFTTRYKK	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
STYRKE I BRUK	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
MAKS. Ø STIFTER	Ø4,8 mm

POPSZEGELSHÚZÓ 1946

HASZNÁLATI UTASÍTÁS PNEUMATIKUS POPSZEGECSHÚZÓHOZ

SZERSZÁM FORGALMAZÓJA:
BETA UTENSILI SPA
via A. VOLTA 18.
20050 SOVICO (MI)
ITALY

A KÖZVETLEN FELHASZNÁLÓ FIGYELMÉBE!

**Használat, javítás, karbantartás vagy alkatrészcsere előtt
FIGYELMESEN OLVASSA EL A HASZNÁLATI UTASÍTÁST a
személyi sérülés elkerülése érdekében!**

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK PNEUMATIKUS POPSZEGECSHÚZÓHOZ

A célunk az, hogy olyan préslégszerszámokat szállítsunk, amelyek hatékony és PRECÍZ munkát eredményeznek. A legényegesebb biztonsági faktor minden szerszámnál azonban ÖN, saját maga, mert a figyelem és a karbantartás a leghatékonyabb védelem a sérülések elkerülésére. Itt nem sorolhatjuk fel az összes elképzelhető veszélyt, de néhányat a legfontosabbak közül kiemelnénk. Mindenek előtt ügyeljen arra, hogy ezt a szerszámot kizárólag szakemberek használják és a megengedettnél magasabb fordulatszámon semmiképpen sem használható. Ne használja a szerszámot a teljesítményét meghaladó és/vagy nagyobb terhelhetőségű készülékekhez!

A SÚRÍTETT LEVEGŐCSATLAKOZTATÁS VESZÉLYEI

A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat. A sűrített levegő sugarát ne irányítsa sem magára sem másokra! A tömlőkből kiáramló levegő súlyos sérüléseket okozhat. Szabályszerűen vizsgálja felül, vajon a tömlők és/vagy a csatlakoztatások lazák és/vagy sérültek-e. A nyomás alatt lévő ide-oda ütdő tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Szakítsa meg a szerszám csatlakoztatása előtt a levegőáramlást, mentesítse a tömlőt a nyomás alól és a szerszámot csak a légtömlő teljes nyugalmi állapota után kapcsolja be! Soha ne lépje túl a maximális 6,2 bar levegőnyomást, mérve ezt a szerszám csatlakoztatásánál, vagy a szerszámon feltüntetett értéket!

KÜLÖNBÖZŐ VESZÉLYEK

Tartson megfelelő biztonsági távolságot a szerszám forgó részeitől! Ne viseljen láncot, vagy nyakkendőt, karórát és bő ruházatot! Ügyeljen arra, hogy a szerszám és annak tartozékai a hajához ne érjenek! Ne érintse meg működés közben a gép mozgó részeit!

A sérülések megelőzése céljából (vágás és égés) viseljen védőkesztyűt!

A LEPATTANT SZILÁNKOK VESZÉLYEI

Figyelem! A szembe kerülve a legkisebb szilánk is sérülést okozhat és vaksághoz vezethet. Minden munkafolyamatnál (munkavégzés közben, karbantartás, tartozékcseré, alkatrészecskék cseréje során) **hordjon védőszemüveget! Ez érvényes minden közvetlen közelben dolgozó személyre is.**

A NEM MEGFELELŐ MUNKAFELTÉTELEK VESZÉLYEI
Ügyeljen a túl hosszú tömlőkre, mert az abban való elesés súlyos sérüléseket okozhat!

A magas zajszint tartós halláskárosodáshoz vezethet. **Használja a munkaadó és/vagy az üzemi szabályzat által javasolt zajvédőt!**
Munka közben vigyázzon az egyensúlyára!
A helytelen tartás a fellépő vibráció hatására a kézfejen és a karon sérülést okozhat.
Tartsa be az előírt védelmi utasításokat!
A por és a munkavégzés alatt keletkezett szennyeződések belélegzése ellen használjon **védőmaszkot!**
A munkát végző- és karbantartó személynek a szerszám nagyságával, súlyával és teljesítőképességével tisztában kell lennie.
Ez a szerszám nem alkalmas a robbanásveszélyes területen történő munkavégzésre és az elektromos energiaforrásokon végzett munkához sem megfelelően szigetelt.

TOVÁBBI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Ezt a szerszámot és tartozékait megváltoztatni és /vagy manipulálni nem szabad.
Vegye tekintetbe feltétlenül, hogy ezen szerszám gyártásához használt anyag normál kopású!
Feltétlenül ügyeljen arra, hogy a préslégszerszámokkal végzett munka során a szerszám lökésszerűen visszaüthet, ezért a szükséges óvintézkedéseket tegye meg!
Ügyeljen arra, hogy a keze ne kerüljön a szerszám és más tárgy közé!

TOVÁBBI FELVÍLÁGOSÍTÁST NYÚJTANAK:

A szerszámhoz csatolt dokumentumok, információk és utasítások.
A munkaadó, storno, dafür és a szakmai egyesület.
Az Európai Unió Tanácsa és/vagy a helyi hatóságok.
"A nem elektromos kéziszerszámok biztonsági előírásai" kapható az European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36. 1050 Bruxelles, Belgium.

ELŐÍRÁSOK A PONTOS LEVEGŐCSATLAKOZTATÁSHOZ

Lássa el a szerszámot tiszta, nedvességmentes levegővel 6,0 bar nyomásnál, mérve ezt a működésben lévő gép csatlakoztatásánál!
A túl nagy nyomás a mechanikai elemek gyors kopásához és súlyos sérülésekhez vezethet.
A szerszám csatlakoztatásánál csak az arra alkalmas tartozékot használja! Ügyeljen a mellékelt szerelési rajzon feltüntetett méretekre!
Ne helyezzen el semmilyen gyorscsatlakozót a szerszám csatlakoztatásánál!
Ügyeljen a tartozékok pontos csatlakoztatására vonatkozó utasításokra!
Ügyeljen a használati utasításban felsorolt műszaki adatokra!

KENÉS

A szerszám kifogástalan üzemeltetéséhez feltétlenül szükséges csatlakoztatni a karbantartási egységcsomagban lévő mikrolajozót (cikkszám 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2), amely percenként két cseppre van beállítva és speciális olajat ISO 32 (cikkszám: 1919L) adagol. Ezek a tartozékok gondoskodnak a mechanikus alkatrészek csekély kopása mellett a magasabb teljesítményképességről.
Ha a kenés a fenti módon nem oldható meg, minimum egyszer naponta ISO 32 vagy SAE #10 olajat közvetlen a szerszámba kell adagolni.
Soha ne használjon nyersolajat- vagy Diesel-olajat!

KARBANTARTÁS

A popszegecshúzó hosszabb ideig történő használata a pófák szennyezettségéhez vezethet, ami miatt a betét megcsúszhat. Minden esetben tisztítsa meg a pófákat benzinnel vagy zsírtalanítóval és azután kenje be!

Cserélje ki az elkopott pófákat!

Ügyeljen arra, hogy a pneumatikus-hidraulikus szerszám feltétlenül olajozott állapotban legyen! Hirtelen löketcsökkenésnél az olajat a következőképpen kell utántölteni:

- 1) A szerszámot vegye le a légtömlőről!
- 2) Távolítsa el a fúvókatartót! (13)
- 3) Nyissa ki a hengerfedele! (39)
- 4) Húzza ki komplett a dugattyút egy fogó segítségével, anélkül, hogy az anyát meglazítaná! (36)
- 5) A kenőolajat (viszkózitás 32) (cikkszám: 1919L) közvetlenül töltsé a testbe (17) egészen a hengertestig! (33)
- 6) Ismét helyezze be a dugattyút, miután a dugattyúrudat és a gumigyűrűt (32 egység) megtisztította és megkente!
- 7) Ügyeljen arra, hogy a fúvókatartó ismételt felcsavarozása előtt a pófát tartó kúp (3) és a kúpos fej (4) feltétlenül illeszkedjen! Használja ehhez a szerszámmal együtt szállított kulcsokat (40) és a mellékelt rajzot!

Helyezze vissza akkor ismételtlen a popszegecshúzó a légtömlőre és csavarozza rá a fúvókatartót! (45)

Vizsgálja felül a motort és más tartozékokat legalább 3 havonta, ha a popszegecs húzót naponta használja!

Cserélje ki a kopóalkatrészeket!

A legfontosabb kopóalkatrészeket az alkatrészlistában vastag betűkkel nyomtattuk, Önök megkapják ezeket 1946BR ikkszám alatt!

A szerszám szerelésekor a szükséges alkatrészek meghatározásánál használja a mellékelt robbantottábrás rajzot!

GARANCIA

Ezt a szerszámot a jelenleg érvényes biztonsági rendelkezések alapján gyártották és vizsgálták be. Garancia: 12 hónap.

Az a kár, amely anyag- és gyártási hibára vezethető vissza a hibás részek javításával vagy cseréjével költségmentesen megszüntethető. Egy vagy több javítás elvégzése után is változatlanul érvényes a szerszám garanciájának időtartama. A garancia nem terjed ki azokra a károkra, amelyek természetes elhasználódásra, szakszerűtlen használatra, ütés hatására bekövetkezett törésekre és/vagy elejtésre vezethetők vissza. Ezenkívül a garancia nem érvényes, ha a szerszámon változtatást hajtottak végre vagy a vevőszolgáltatnak összetört állapotban adták át.

Kizárt a garancia alól bármilyen eredetű személyi- és/vagy tárgyi károsodások közvetlen és/vagy közvetett módja.

GARANCIÁLIS ESETBEN TÖRTÉNŐ ELJÁRÁS

A garanciaszelvény két részből áll. Az átadás előtt gondosan ki kell tölteni mindkét részét: a vétel dátuma és a számla száma, a szerszám cikk- és szériaszáma, a vevő neve és címe. Kérjük ügyeljen arra, hogy az eladó mindkét szelvényt bélyegzővel lássa el! Az "A" szelvényt küldje meg a vétel dátumától számítva 15 napon belül a nagykereskedőnek, a "B" szelvényt pedig őrizze meg az eredeti számlakópiával együtt, amelyet reklamáció esetén az eladónak kell átadnia!

BEAZONOSÍTÁSI NYILATKOZAT



Ezennel mi
BETA UTENSILI SPA
via A. VOLTA, 18
20050 SOVICO (MI)
ITALY

igazoljuk, hogy a termék gyártási módja

POPSZEGECSHÚZÓ 1946

a következő idevágó EU-irányelveknek megfelel:
89/392/EWG/Európai Gazdasági Közösség/ (EU-gépre
vonatkozó irányelv) a 91/368/EWG és 93/44/EWG
változtatásokkal.

Kiállítás hely és dátum
Sovico (MI) ITALY
2001. január

Aláíró

ROBERTO CICERI
(President)

MŰSZAKI ADATOK

HÚZÓERŐ	8000 N
DUGATTYÚLÖKET	14 mm
LEVEGŐCSATLAKOZÁS	1/4" GAS Kúpos
ÜZEMI NYOMÁS	6,0 Bar
MAX. NYOMÁS	6,2 Bar
MIN. BELSŐ Ø	
LEVEGŐCSATLAKOZÁS	6 mm
MAX LEVEGŐFELHASZNÁLÁS	1,2 l
SÚLY	2,05 Kg
HOSSZÚSÁG	228 mm
HANGNYOMÁSSZINT	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
HANGSZINT	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
MAX. SZEGECS	Ø4,8 mm

**HAVALI PERÇİN TABANCASI
art 1946****HİDROPNÖMATİK PERÇİNLER İÇİN
KULLANIM TALİMATLARI**

ALETİN DAĞITIMCISI:
BETA UTENSILI SPA
Via A. VOLTA 18
20050 SOVICO (MI)
İTALYA

MUTLAKA KULLANICIYA TESLİM EDİLECEK

Aleti kullanmadan ya da onarmadan önce veya herhangi bir parçayı değiştirmeden önce, kullanıcıya zarar verme tehlikelerini azaltmak amacıyla, KULLANIM KILAVUZUNUN BÜTÜN BÖLÜMLERİNİ DİKKATLİ BİR ŞEKİLDE OKUYUNUZ.

**HİDROPNÖMATİK PERÇİNLER İÇİN GÜVENLİK
ÖNLEMLERİ**

Amacımız sizlere verimli ve GÜVENLİ bir şekilde çalışma olanağı tanıyan havalı aletler temin etmektir. Herhangi bir aletin kullanımı için en iyi 'emniyet tertibatı', azami dikkat gösterecek olan SİZLERSİNİZ, çünkü sadece kullanım sırasındaki azami dikkat ve doğru bir bakım kaza riskleri karşısında etkin bir korunmayı garanti etmektedir. Burada bütün risk türlerini sıralamamız mümkün olmamakla beraber, en önemli olanlara değinmekle yetineceğiz. Bu aletin yalnızca kalifiye kişiler tarafından kullanılması gerektiğini ve aletin hiç bir zaman zorlanmaması gerektiğini hatırlatmak istiyoruz; aleti aşırı yüksek randımanla ve/veya aşırı güçle çalışmaya zorlamayın.

SIKIŞTIRILMIŞ HAVA BAĞLANTISINA BAĞLI RİSKLER

Sıkıştırılmış hava insanlara ciddi zarar verebilir. Havayı kendinize ya da başka birisine yöneltmeyiniz. Hortumlardan dışarı çıkan hava, insanlara ciddi zarar verebilir; hortumların ve/veya geçme yerlerinin gevşemiş ve/veya hasar görmüş olup olmadığını düzenli olarak kontrol ediniz. Etrafa çarpan hortumlar ciddi hasara yol açabilir. Takımı kullanmadan önce ana tesisati kapatın, hortumda kalan havayı serbest bırakın ve takımı yalnızca çalışmadığı zaman çıkarın. Azami 6,2 barlık basıncı (çalışma sırasında takıma havanın varışında ölçülen) ya da alet üzerindeki plakada belirtilen değeri geçmeyin.

DİĞER RİSKLER

Aletin dönen parçalarından belirli bir emniyet mesafesinde durunuz. Zincir ya da kolye ve bilezik takmayınız ve bol giysiler giymeyiniz. Alet ve aksesuarların saçlara değmesinden sakınınız. Kullanım sırasında ya da sonrasında hareket eden parçalara doğrudan temas etmekten kaçınınız.

Kesik ve yanma riskini azaltmak için her zaman iş eldiveni takınız.

YONGA VE PARÇALARA BAĞLI RİSKLER

Dikkat! Küçük parçalar ve yongalar gözle zararı verebilir ve körliğe yol açabilir.

Her tür müdahale (kullanım, bakım, aksesuar veya yedek parça değiştirme) sırasında daima kullanın; bu önlem, civarda bulunan kişiler için de geçerlidir.

ÇALIŞMA KOŞULLARINA BAĞLI RİSKLER

Çalışma yerine bırakılmış olan çok uzun hortumlara dikkat ediniz: sonuç olarak, takılma ve düşmeler ciddi yaralanmalara

yol açabilir.

Yüksek gürültü düzeyi kalıcı işitme kaybına yol açabilir; yönetmelik ve işveren tarafından istendiği şekilde kulaklık takınız.

Dengeli ve güvenli bir konumda durunuz.

Tekrar eden hareketler ve hatalı duruşlar, titreşimle birleştiğinde el ve kollarınızın zarar görmesine yol açabilir; bunun için özel tedbirler alınmalıdır.

Toz ve atığı solumayınız; kendinizi toza karşı filtreli bir maske ile koruyunuz.

İşçiler ve bakım yapanlar bu takımın ölçü, ağırlık ve gücüne uygun olmalıdırlar.

Bu takım patlama riski taşıyan ve elektrik kaynaklarına temas olabilecek yeterince yalıtılmamış alanlarda kullanılmamalıdır.

EMNİYETLE İLGİLİ DİĞER NÖRLAR

Bu aletin parça ve aksesuarları hiç bir şekilde değiştirilmemeli ve/veya bunlar üzerinde değişiklik yapılmamalıdır.

Bu aletin yapıldığı malzemeler aşınabilir.

Sıkıştırılmış havalı aletlerle çalışmak aşırı titreşime yol açabilir; bu nedenle gerekli tedbirleri alınız.

Ellerinizi hiçbir zaman takım ile herhangi bir nesne arasına koymayınız.

**EMNİYETLE İLGİLİ DAHA FAZLA BİLGİ İÇİN
AŞAĞIDAKİLERE BAŞVURUNUZ:**

bu aletle birlikte verilen belgeler, bilgiler ve talimatlar; işveren, ticari kuruluşlar ve/veya sendikalar; Avrupa Topluluğu ve yerel makamlar.

"Elle Kullanılan Elektrikli olmayan takımlar için Emniyet Normları" aşağıdaki adresten temin edilebilir: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Brussels, Belgium.

DOĞRU HAVA BAĞLANTISI İÇİN NÖRLAR

Aleti, su ve nem barındırmayan temiz hava ile, takım çalışırken hava girişinde 6,0 Bar olarak ölçülen bir basınçla besleyiniz.

Aşırı yüksek basınç, mekanik parçaların ömrünün kısılmasına ve ciddi yaralanmalara yol açabilir.

Aletin ana tesisata ekli çizimde gösterilen ölçülerdeki aksesuarları kullanarak bağlayın.

Hava girişine doğrudan çabuk ayrılabilir kavrama manşonunu takmayın.

Aksesuarları doğru bağlamak için talimatlara riayet edin.

Bu el kitabında belirtilen teknik özelliklere riayet edin.

YAĞLAMA

Optimum kullanım için, aleti, dakikada iki damlaya ayarlanmış ve özel ISO32 (art no. 1919L) yağıyla beslenen küçük bir hava-yağ sis karıştırıcı birimi (ART 1919F1/4, 1919F3/8, 1919F1/2) ile teçhiz edilmiş bir filtre-yağlama birimine bağlayın. Yukarıda belirtilen aksesuarların kullanılması, hem aletin daha yüksek bir verimle çalışmasını hem de mekanik bileşenlerin aşınmasını geciktirmeye yarayacaktır.

Bu karıştırıcının yokluğunda, aleti, her gün en az bir kez, ISO 32 yağı veya SAE # 10 yağı ile yağlayın.

Benzin veya mazot kullanmayın.

BAKIM

Uzun süre kullanılan perçinlerde, sıkma düzenekleri kaymaya neden olacak şekilde deforme olabilir. Bu durumda, bu düzenekleri benzin veya motor yağıyla temizlemek ve ardından yağlamak gerekecektir. Bu düzenekler aşınmışsa, değiştirilmesi önerilir.

Bu aletin hidropnömatik bir alet olduğu göz önüne alınarak yağ seviyesinin sürekli olarak gözlenmesi şarttır. Darbe gücünde ani bir düşme gözleendiğinde yağ ilave edilmesi gerekir.

Bunun için, aşağıdaki adımları izleyin:

- 1) Aleti besleme kaynağından çıkarın.
- 2) Enjektör gövdesini (13) çıkarın.
- 3) Silindirin kapağını (39) açın.
- 4) Piston takımının tamamını, bir pense yardımıyla ve

- somunu (36) gevşetmeden çıkarın.
- 5) Gövdenin içine bir ISO32 yağını (kalem 1919L) doğrudan dökün ve silindir yatağına (33) ulaşana kadar doldurun.
- 6) Piston grubunu, piston kolunu ve kauçuk piston halkasını (grup 32) yağladıktan sonra geri takın
- 7) Enjektör gövdesini yeniden sıkmadan önce, kelepçeleri taşıyan koniyi (3) ve koniyi taşıyan başlığı (4) bu amaçla tasarlanmış anahtarları ve aşağıdaki açılmış görüntüyü kullanarak eski haline getirin. Sonra, havayı bağlayın ve levveyi (45) basılı tutarak enjektör gövdesini yeniden sıkın.
- Perçini her gün kullanıyorsanız, 3 ayda bir motor grubunu ve bütün takımları söküp kontrol edin ve aşınmış parçaları değiştirin.
- Erken aşınacak parçalar yedek parçalar listesinde koyu renkli olarak gösterilmektedir ve art 1946BR olarak mevcuttur.
- Aşağıda gösterilen aletin açılmış halini, muhtemel yedek parçaların tanımlanmasının yanında aletin sökülmesi ve takılması için kılavuz olarak kullanın.

GARANTİ

Bu alet, halen yürürlükte olan güvenlik yönetmeliklerine uygun olarak büyük bir özenle imal edilmiş ve test edilmiştir ve 12 aylık bir garanti ile temin edilmektedir.

Malzeme veya imalat hatasına bağlı her türlü arıza, arızalı parçaları, kendi takdirimize bağlı olarak değiştirmek veya tamir etmek suretiyle, tarafımızdan giderilecektir; bir veya daha çok müdahalenin gerçekleşmesi garanti süresini değiştirmeyecektir. Bileşenlerin aşınması, aletin yanlış veya hatalı kullanımı, darbe ve/veya düşmelerden kaynaklanan arızalar gibi sorunlar bu garantinin kapsamı dışındadır; bu garanti, ayrıca, alet üzerinde değişiklik yapılması veya servise sökülmüş olarak gönderilmesi durumunda da geçerli değildir.

Hangi cins ve/veya türden olursa olsun, insanlara ve/veya nesnelere verilen zararlar bu garantinin kapsamı dışındadır.

BU GARANTİNİN GEÇERLİLİK KAZANMA ŞARTLARI

Garanti belgesi aşağıdakiler belirtilerek özenle doldurulacak iki bölümden oluşmaktadır: satın alma tarihi, seri numarası, satın alanın adı ve soyadı veya ticari unvanı ve adresi. Satın alan, satıcının her iki formun üzerine de, unvanını ve adresini içeren kaşesini vurmasını sağlamalıdır. Satın Alan, "A" formunu satın alma tarihini izleyen 15 gün içinde dağıtımçıya göndermek ve "B" kuponunu ve satın alma makbuzunu, arıza durumunda her ikisini de satıcıya göstermek üzere saklamakla yükümlüdür.

"MAKİNALAR" DİREKTİFİNE UYGUNLUK BELGESİ



Aşağıda imzası bulunan,
BETA USTENSILI SPA
Via A. Volta, 18
20050 SOVICO (MI)
İTALYA,

HAVALI PERÇİN TABANCASI art 1948

ürününün, daha sonra 91/368/EEC ve 93/44/EEC tarafından tadil edilmiş olan 89/392/EEC sayılı Makinalar Direktifine uygun olduğunu, beyanının tüm sorumluluğunu üstlenerek beyan etmektedir.

Tanzim tarih ve yeri
SOVICO (MI) İTALYA
OCAK 2001

Sorumlunun adı ve görevi

ROBERTO CICERI
(President)

TEKNİK ÖZELLİKLER

ÇEKİŞ GÜCÜ	8000 N
STROK UZUNLUĞU	14 mm
HAVA GİRİŞİ	1/4" GAS
ÇALIŞMA BASINCI	6,0 Bar
AZAMİ BASINÇ	6,2 Bar
ASGARİ HORTUM İÇ ÇAPI	6 mm
AZAMİ HAVA TÜKETİMİ	1,2 l
AĞIRLIK	1,51 Kg
UZUNLUK	228 mm
SES BASINÇ SEVİYESİ	81,2 dB (A) (pr EN 50144)
SES ŞİDDETİ	87,8 dB (A) (pr EN 50144)
AZAMİ PERÇİN KAPASİTESİ	Ø4,8 mm



BETA UTENSILI spa

Via Volta, 18

20050 SOVICO (MI) ITALY

Tel. 039-2077.1

Fax 039-2010742